

Ambassade de France au Laos
Mission de Jean-Charles CASTEL, ETI en poste à Champassak

Rapport annuel de mission

Année 2016

La mission de l'assistant technique est définie et mise à jour annuellement par le Service de coopération et d'action culturelle (SCAC) de l'ambassade. Le plan ci-après suit les objectifs de mission qui ont été fixés pour l'année 2016.

1. Réaliser les actions programmées pour la fin du FSP patrimoine du sud Laos. **Délai : fin 2016.**

- 1.1.- Acheter les actions programmées avec l'EFEO : publications scientifiques et chantier sur un site préangkorien

- En matière de publications, l'année 2016 s'est concentrée sur la réalisation de l'ouvrage scientifique, conçu sous la direction de l'EFEO, relatant les recherches réalisées dans le secteur de Champassak et plus largement dans l'espace du Moyen Mékong, en incluant notamment des articles d'auteurs thaïlandais, cambodgien et vietnamien.

- Pour combler le retard qui avait été pris, le projet FSP a renforcé, depuis décembre 2015, le recours à une assistance en appui au bureau de l'EFEO de Vientiane. Tous les textes de l'ouvrage, ont ainsi pu être réunis et traduits. Il ne reste plus que la préface à terminer et à assurer la relecture finale.

- Le FSP a également soutenu le Programme de recherches en archéologie Lao (PRAL), en vue de réaliser une sauvegarde informatique des archives de ce projet qui a fêté son 25^{ème} anniversaire en 2016 et constitue l'apport scientifique le plus important à la connaissance du patrimoine préangkorien de la province de Champassak. Depuis 2015, ce projet a été rebaptisé sous le nom de Mission archéologique française au Sud Laos. Deux panneaux ont été exposés au musée de Vat Phu présentant les fouilles menées dans le cadre ce programme.

- Le chantier école, concernant les fouilles du site préangkorien du temple de Nong Din Chi, sur le mont Phu Mâlong, s'est achevé au mois de juin 2016. Ce projet a reçu un appui financier complémentaire de la Commission des fouilles. A l'issue des travaux, les autorités provinciales ont organisé une réunion de coordination sur le site en vue de renforcer les mesures de protection et décider de lancer la procédure de classement de ce site à l'inventaire régional et national. Cette réunion a bénéficié d'un appui complémentaire de l'AFD.

- Une mission post fouilles a été mise en place à partir du mois de septembre pour exploiter les pièces rapportées du site archéologique, dont des linteaux et briques sculptées exceptionnels, destinés à être exposés au musée. Un nouveau linteau issu du site de Nong Din Chi a été rapporté au musée et deux nouvelles vitrines d'exposition sont en cours de réalisation.

- La portée scientifique de ce chantier a dépassé les espérances et celui-ci devrait donner lieu à des publications au-delà de la durée du FSP. Un panneau mettant en valeur les découvertes de ce chantier a été réalisé et affiché dans la nouvelle salle du musée.

- Le volet formation sur site a également été conduit à son terme de pair avec les restaurations. En particulier, trois sessions de formation ont été conduites par des experts du Musée national de Phnom Penh, sous la supervision de l'EFEO, entre 2015 et 2016. Des techniciens des musées de Vat Phu, Paksé et des provinces voisines de Savannakhet et Attapeu y ont participé. D'autres formations complémentaires ont été mises en place, en 2016, par les experts qui sont intervenus sur le chantier de fouilles de Phu Mâlong, pour renforcer les compétences de l'équipe du bureau de Vat Phu en dessin de relevés archéologiques et dans l'utilisation des outils informatiques à cet effet.

- 1.2.- Terminer le chantier de restauration du porche est du Quadrangle sud à Vat Phu

- Une mission de contrôle, conduite par l'EFEO, début 2016, a révélé que des corrections devaient être apportées dans la phase de remontage du porche est du Quadrangle sud à Vat Phu. Une seconde mission, en juin, a permis de suivre les corrections mises en œuvre et a décidé de renforcer l'organisation afin d'assurer un contrôle technique plus rapproché de l'EFEO et pour rattraper le retard pris par le chantier. Une surveillance a également été organisée avec la mise en place de témoins sur le monument.

- Une dernière mission de contrôle de l'EFEO, réalisée fin novembre, a confirmé que les travaux ont été repris de façon adéquate et bien conduits jusqu'à à leur terme.

- Comme pour le premier FSP, la finalisation d'une restauration d'une partie du monument le plus visité du complexe de Vat Phu constitue l'aspect le plus visible des réalisations conduites dans le cadre de ce second FSP et participe à l'image de l'action de la France au Laos dans le secteur patrimoine.

- 1.3.- Assurer la bonne tenue du second comité de pilotage

- Le second comité de pilotage a eu lieu au siège du gouvernement provincial à Paksé, le 20 mai 2016. Cette année, le comité de pilotage du FSP s'est tenu conjointement avec le comité de pilotage du projet AFD. Cette nouvelle organisation, faisant suite à la demande de la partie laotienne, était justifiée compte tenu des complémentarités de certaines actions entre les différents programmes.

- Le comité de pilotage a permis d'infléchir quelques actions en cours et de valider le lancement de nouvelles actions qui n'étaient pas prévues à l'origine comme, par exemple, l'organisation d'un événement autour de l'anniversaire des 150 ans de la découverte de Vat Phu par les explorateurs français.

- Le comité de pilotage a également adopté la mise à jour du budget prévisionnel à cet effet, en modifiant à la marge les différentes composantes, dans le respect de la limite du budget global.

Pour plus de détails, se référer au compte rendu du comité de pilotage du 20 mai 2016, qui est joint en Annexe 1 au présent document.

- 1.4.- Continuer à appuyer la direction du SAGV pour finir le plan de réaménagement du site et la mise en place de la nouvelle salle du musée

- Le plan d'aménagement du complexe monumental avait déjà été redessiné en 2013 avec l'appui de l'AFD. Mais, suite à l'incendie du *sala* central, survenu au début de l'année 2015, la Direction générale des patrimoines du Ministère de la culture de l'information et du tourisme a considéré qu'il n'était pas opportun de reconstruire ce bâtiment au même endroit pour des raisons d'intégration paysagère. Le premier comité de pilotage du FSP, le 04 juin 2015, avait alors évoqué la question de revoir le plan d'aménagement du monument. Cette demande a été formellement confirmée au comité de pilotage de 2016.

- L'étude du nouveau plan d'aménagement a pu tirer parti de l'avancement des recherches sur le paysage historique conduites depuis 2014 et de l'étude d'analyse paysagère commandée par l'AFD à la section de maîtrise en paysage de l'Ecole nationale d'architecture de Versailles.
- Le nouveau projet d'aménagement a été conduit par l'équipe du bureau de Vat Phu avec l'appui de consultants extérieurs et le soutien du FSP et de l'AFD. Ce nouveau projet intègre des dimensions plus larges que le projet précédent, incluant notamment des propositions pour la gestion du trafic des visiteurs. Le projet a été validé par le Comité local du patrimoine le 8 novembre, puis par le comité provincial le 22 décembre. Les documents ont été joints au rapport sur l'état de conservation du bien, destiné à l'UNESCO, demandé par le Comité du patrimoine mondial de 2015.
- La création d'une nouvelle salle du musée de Vat Phu, consacrée à l'interprétation du patrimoine, constitue une réponse à une demande du plan d'actions élaboré par l'UNESCO. Il n'était pas prévu d'accomplir une réalisation aussi importante dans la convention de financement du FSP, mais le projet a pu profiter du fait que d'autres actions initialement prévues ont été prises en charge par les autres projets de coopération (AFD, Swiss Contact, ADB), ce qui a permis d'affecter davantage de moyens à la réalisation de cette nouvelle salle. L'AFD a également contribué à ce projet en prenant en charge les panneaux consacrés à l'urbanisme et au paysage et en finançant la réalisation d'un auvent à l'entrée du musée, permettant d'accueillir les visiteurs et d'organiser aussi des expositions extérieures sous abri.
- Plusieurs experts et consultants ont prêté main forte à l'équipe locale pour mener à terme la réalisation de cette nouvelle salle et de l'espace d'exposition extérieur pour la fin de l'année 2016.

- 1.5.- Continuer à soutenir la coordination avec les autres acteurs institutionnels (UNESCO, AFD, coopérations étrangères)

- Le FSP a continué à apporter un appui au renforcement de la coordination entre les acteurs internationaux et les autorités locales et nationales. Cette année, les moments forts de cette coordination ont été le troisième comité de coordination international, qui a eu lieu le 29 janvier, puis la cérémonie de célébration des 15 ans du classement du site de Champassak à l'UNESCO, qui s'est tenue le 19 février, avec toutes les coopérations internationales et bailleurs concernés et en présence du Vice premier ministre et du Ministre de l'information de la culture et du tourisme.
- Les 16 et 17 novembre 2016, a été organisé le quatrième comité de coordination international du site classé, présidé par l'ambassadeur de Corée du sud. La forte implication de nombreux experts internationaux et de l'UNESCO a été remarquée.
- Le FSP a continué à renforcer les échanges avec le bureau de l'UNESCO Bangkok, qui joue un rôle croissant dans la coordination des nombreuses coopérations. Le FSP a participé pendant l'année à diverses réunions qui se sont tenues avec la Corée du Sud à Luang Prabang, avec l'Allemagne à Luang Prabang et Vientiane, avec les Etats-Unis, l'Inde et le Japon à Vientiane.
- Du point de vue institutionnel, côté laotien, les changements récents ont été :
 - Depuis fin 2015, l'entrée en vigueur de la nouvelle constitution qui crée des assemblées régionales et renforce les responsabilités des gouverneurs,
 - La nomination pendant l'été 2016 du Ministre de l'information de la culture et du tourisme comme président du Comité national du patrimoine,
 - La nomination, début janvier 2017, de Thongbai Photisane, comme nouveau directeur de la Direction générale des patrimoines du MICT.

Pour plus de détails, voir le tableau de rétrospective des actions conduites par le bureau de Vat Phu en 2016 avec l'appui de la coopération française, ainsi que les photos des moments forts de l'année, respectivement joints en Annexe 2-a et 2-b au présent document.

2. Organiser un évènement pour marquer les 150 ans de la découverte de Vat Phu et les 25 ans du Programme de recherche en archéologie Lao (PRAL). Délai : fin 2016.

2.1. Mettre en place une exposition et une conférence à Vat Phu et à Vientiane en lien avec l'Institut français

- Le projet d'organisation d'un évènement pour marquer les 150 ans de la découverte de Vat Phu et les 25 ans du Programme de recherche en archéologie Lao (PRAL) a été présenté pour la première fois aux autorités nationales, lors de la cérémonie de célébration des 15 ans du classement à l'UNESCO qui a eu lieu le 19 février.
- Le projet d'exposition s'est enrichi des recherches effectuées dans le cadre de la mission de sauvegarde des archives du PRAL, réalisée au mois de septembre avec l'appui du FSP. Il a bénéficié aussi de l'apport d'archives du Fonds Auguste Pavie de la Ville de Dinan et du fonds privé De Carné, de la famille du premier explorateur à avoir fait connaître Vat Phu. Une seconde exposition de dessins sur le paysage de Champassak a été mise en place en parallèle, avec un appui de l'AFD.
- L'inauguration de l'exposition a eu lieu à l'Institut français du Laos, à Vientiane, le 23 novembre, à l'occasion de la remise de la médaille des palmes académiques, par l'ambassadrice de France, à Christine Hawixbrock, historienne de l'art et archéologue spécialiste du monde khmer, directrice du centre EFEO de Vientiane depuis 2013 et co-directrice, côté français, du Programme de recherches en archéologie Lao depuis 2015, rebaptisé pour l'occasion Mission archéologique française au Sud Laos.
- Dans un deuxième temps, l'exposition a été transférée à Champassak pour être installée dans la nouvelle salle d'interprétation du patrimoine créée au sein du musée de Vat Phu. L'exposition de dessins sur le paysage a été exposée sous le nouvel auvent réalisé avec l'appui de l'AFD, en même temps que de nouveaux artefacts provenant des réserves de Vat Phu et de Champassak qui ont été installés à l'extérieur ou sous-abri, grâce à l'intervention de l'EFEO.

2.2. Inaugurer les réalisations accomplies dans le cadre du FSP

- L'inauguration de l'exposition sur les 150 ans de la découverte de Vat Phu, de même que la création de la nouvelle salle et de l'auvent du musée ont eu lieu en même temps que la célébration de la fin des travaux de restauration du porche est du Quadrangle sud, le 9 décembre, en présence des autorités nationales et provinciales et de la délégation de l'ambassade et de l'AFD, conduite par SEMA.

Pour plus de détails, se référer au programme de la cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016, ainsi que la liste des invités, respectivement joints en Annexe 3-a et 3-b au présent document.

2.3. Assurer le suivi presse et la valorisation de l'évènement

- La cérémonie du 9 décembre a fait l'objet d'un discours de SEMA resituant les réalisations du FSP dans la longue perspective des explorations et de la recherche française à Champassak. Ce discours a été rédigé en trois langues (français, anglais, lao) et joint au dossier de presse remis aux journalistes. Les évènements ont été couverts par la presse écrite et télévisuelle, locale et nationale.

Pour plus de détails, voir le discours de SEMA prononcé à la cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016, ainsi que les articles publiés dans la presse laotienne respectivement joints en Annexe 3-c et 3-d au présent document.

3. Evaluation et proposition de nouvelles perspectives. Délai : juin 2017.

3.1. Produire un bilan interne du projet

- Le projet FSP fait l'objet d'un tableau de synthèse et de suivi de réalisation des activités, conformément aux objectifs fixés dans la convention de financement. Ce bilan interne est mis à jour régulièrement, au fur et à mesure de l'avancement du projet.
- Le dernier tableau de synthèse et de suivi tire le bilan des activités du projet à fin décembre 2016. Au moins un autre bilan sera réalisé avant l'issue du projet, d'ici la fin du premier semestre 2017.
- A noter que ces bilans d'activités sont complétés par des bilans financiers qui sont édités au minimum à la fin de chaque année et à chaque demande de versement de fonds, conformément aux dispositions de la convention de subvention.

Pour plus de détails, voir le tableau de synthèse et de suivi de réalisation à fin 2016, joint en Annexe 4 au présent document.

3.2. Dresser les termes de référence et identifier un consultant/opérateur pour la réalisation de l'évaluation finale du projet

- Au mois de novembre, l'assistant technique du FSP Patrimoine a participé à la réunion de rendu de l'évaluation finale du FSP Justice pour tirer les leçons de la méthode de sélection des consultants et de la conduite de l'évaluation. Plusieurs échanges ont continué dans ce sens, début 2017, afin de préparer l'élaboration du cahier des charges et organiser la procédure de consultation.
- Compte tenu que, en ce début d'année 2017, le FSP patrimoine est achevé à plus de 90%, la procédure d'évaluation pourra être lancée dans le courant du premier semestre sans attendre la clôture définitive du projet.

3.3. Organiser une réflexion sur l'évolution du contexte et des attentes des acteurs concernés, en vue de renouveler les perspectives de l'action de la France au Laos dans le domaine du patrimoine en lien avec le Département

- De nombreuses réunions de consultation ont déjà eu lieu à partir du troisième trimestre 2016 avec les acteurs institutionnels laotiens et l'ensemble des coopérations étrangères impliquées au Laos dans le secteur patrimoine, afin de préparer ce rapport qu'il est prévu de finaliser pour la fin du premier semestre 2017.

*Fait à Champassak, le 15 février 2017
Jean-Charles CASTEL, ETI, Ambassade de France au Laos*

LISTE DES ANNEXES

ANNEXE 1 : Compte rendu du comité de pilotage du 20 mai 2016

ANNEXE 2 : Rétrospective des actions et photos marquantes de l'année 2016

2.a. Rétrospective des actions de l'année 2016

2.b. Photos marquantes de l'année 2016

ANNEXE 3 : Cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016

3.a. Programme de la cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016

3.b. Liste des invités

3.c. Discours de SEMA à la cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016

3.d. Articles de presse relatifs à la journée d'inauguration du 9 décembre 2016

ANNEXE 4 : Synthèse et suivi de la réalisation du projet FSP à fin 2016

ANNEXE 5 : Synthèse et suivi de la réalisation du projet FSP à fin 2016

ANNEXE 6 : Concilier conservation du patrimoine et développement économique – Intervention de J-C Castel au séminaire du 27/28 avril 2016.

ANNEXE 1

Compte rendu du comité de pilotage
du 20 mai 2016



UNESCO
World Heritage



Lao People's Democratic Republic
Peace Independence Democracy Unity Prosperity
Ministry of Information Culture and Tourism



Vat Phou Champasak
World Heritage Office

Compte rendu du 2^{ème} comité de pilotage du FSP 2013-24
“Valorisation du patrimoine du sud Laos”
 Tenu le 20 mai 2016
 au siège du gouvernement provincial à Paksé

ວັນທີ 20/05/2016
 20/05/2016

1. Organisation

Le deuxième comité de pilotage du FSP 2013-24 « Valorisation du patrimoine du sud Laos » s'est tenu le 20 mai 2016, conformément aux dispositions de l'article 7.2. de la convention de financement. La présidence de séance a été assurée par Boualinh VONGPHACHANH, vice-gouverneur de la province de Champasak et président du comité provincial du patrimoine.

Les représentants des niveaux nationaux, provinciaux et locaux y ont assisté. L'ordre du jour et la liste et fonctions des personnes présentes sont joints en annexe. Le comité de pilotage a été préparé par la direction du Service de Gestion et d'Aménagement de Vat Phu Champassak (SAGV), délégataire de la subvention de mise en œuvre du FSP, en lien étroit avec le secrétariat du vice-gouverneur et la direction générale du patrimoine du ministère de l'information, culture et tourisme (MICT).

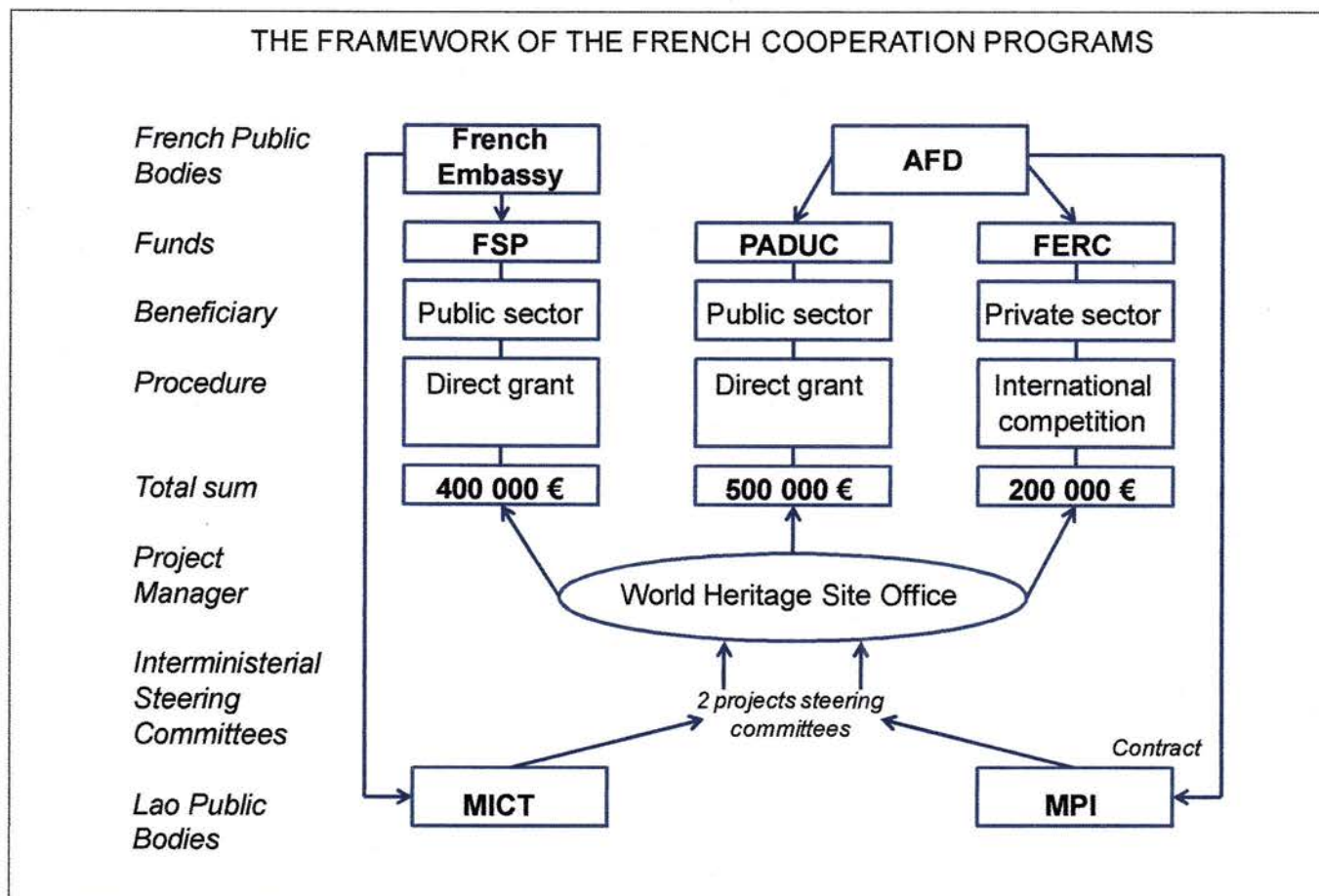


Fig.1 : Le dispositif de coopération français à Champassak

Cette année, le comité de pilotage du FSP s'est tenu conjointement avec le comité de pilotage du projet AFD. Cette nouvelle organisation, faisant suite à la demande de la partie laotienne, était justifiée compte tenu des complémentarités de certaines actions entre les différents programmes.

En pratique, la réunion a fait l'objet d'une présentation introductive commune à l'ensemble des programmes de la coopération française à Champassak, puis a ensuite été divisée en deux parties, l'une pour le projet FSP, l'autre pour le projet AFD.

Les présentations et discussions se sont tenues en anglais et en laotien, avec l'aide d'interprètes. Le comité de pilotage a été couvert par trois journalistes de la télévision et de la presse écrite. Le reportage a été diffusé au journal télévisé local et national.

La suite du compte rendu ci-après rend compte de la partie concernant le projet FSP, puis de la conclusion générale du comité de pilotage. La partie concernant l'AFD fait l'objet d'un second compte-rendu.

2. Avancement du projet

L'assistant technique du projet FSP, Jean-Charles CASTEL, a présenté l'avancement et les principaux résultats obtenus depuis l'année dernière. Ces résultats sont conformes aux prévisions. Si le rythme de progression continue ainsi normalement, l'achèvement de l'ensemble des actions devrait être atteint l'année prochaine. Ce succès dépendra de la capacité à obtenir à temps la dernière tranche de trésorerie nécessaire à la bonne fin du projet. Les derniers mois devraient être consacrés à la réalisation d'un audit en vue de faire le bilan des réalisations et préparer les suites éventuelles de l'aide française dans ce domaine de coopération.

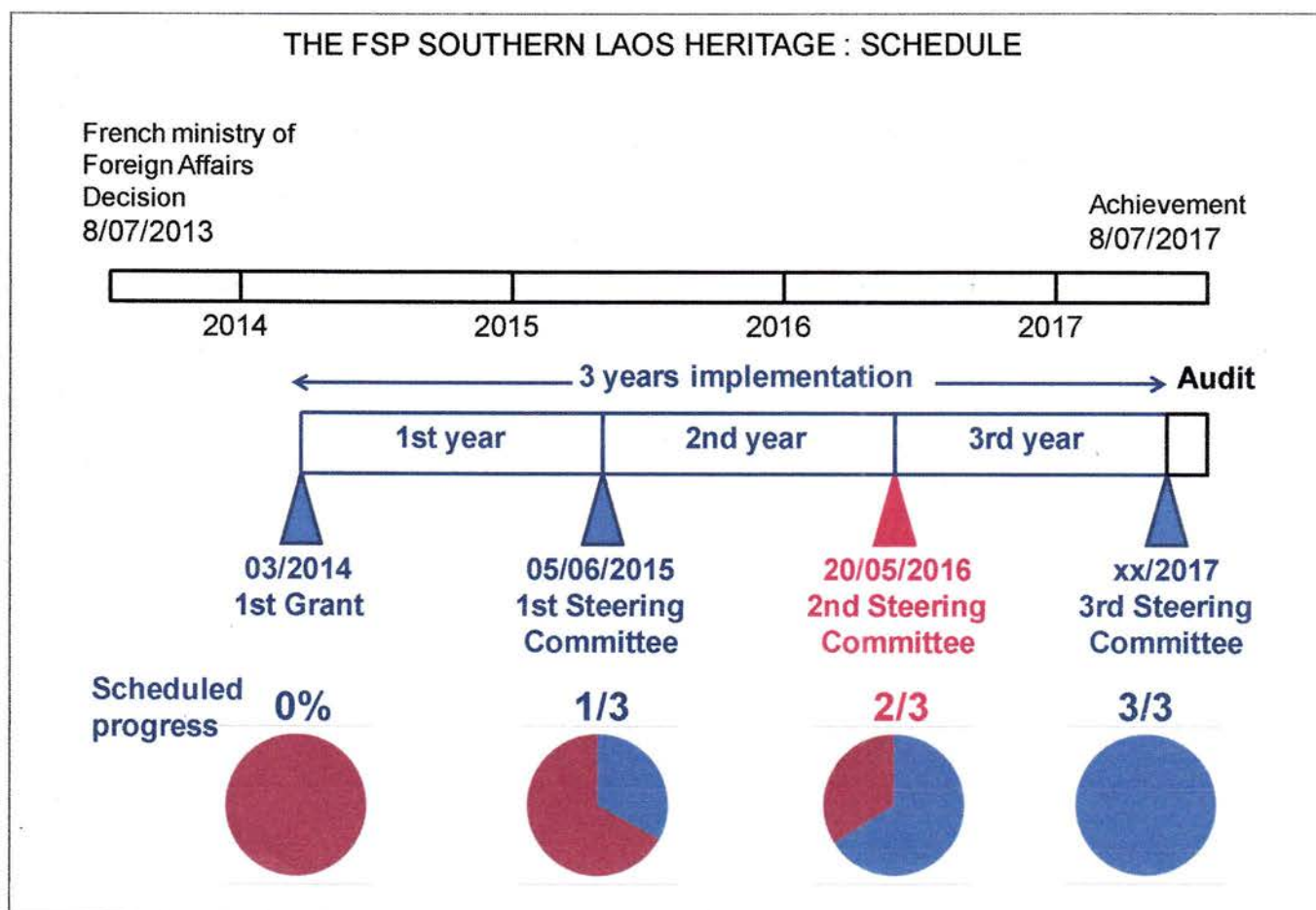


Fig. 2 : Planning prévisionnel du FSP « Valorisation du patrimoine du sud Laos ».

Au titre des principales actions réalisées depuis l'an dernier, la présentation au comité de pilotage a souligné notamment quelques événements marquants :

1. Composante 1 « Scientifique »

- Publication de la carte d'inventaire des 100 principaux vestiges du sud Laos (achevé)
- Ré-édition d'un livre de recherche scientifique bilingue français-laotien sur Vat Phu (achevé)

2. Composante 2 « Tourisme »

- Mise en œuvre de la coordination avec les acteurs institutionnels et les autres coopérations internationales sur le tourisme, comprenant notamment le lancement de la mise en place de huit circuits touristiques, en partenariat avec l'AFD et Swiss Contact (en cours).
- Installation du centre d'interprétation du patrimoine dans une deuxième salle du musée de Vat Phu (presque achevé)

3. Composante 3 « Institutionnelle »

- Chantier d'archéologie préventive à Vat Lakhon suivi d'une seconde mission de formation en archéologie préventive (achevé)
- Soutien à la mise au point du décret d'application du droit des sols, incluant la prise en compte de l'archéologie préventive, en partenariat avec l'AFD (achevé)

4. Composante 4 « Chantiers-école et formation »

- Avancement aux deux-tiers du chantier-école de restauration du porche est du temple de Vat Phu, accompagné par des missions de supervision de l'EFEO.
- Achèvement presque complet du chantier école de fouilles du temple préangkorien de Phu Málóng, et autres formations au musée, sous la direction scientifique de l'EFEO.

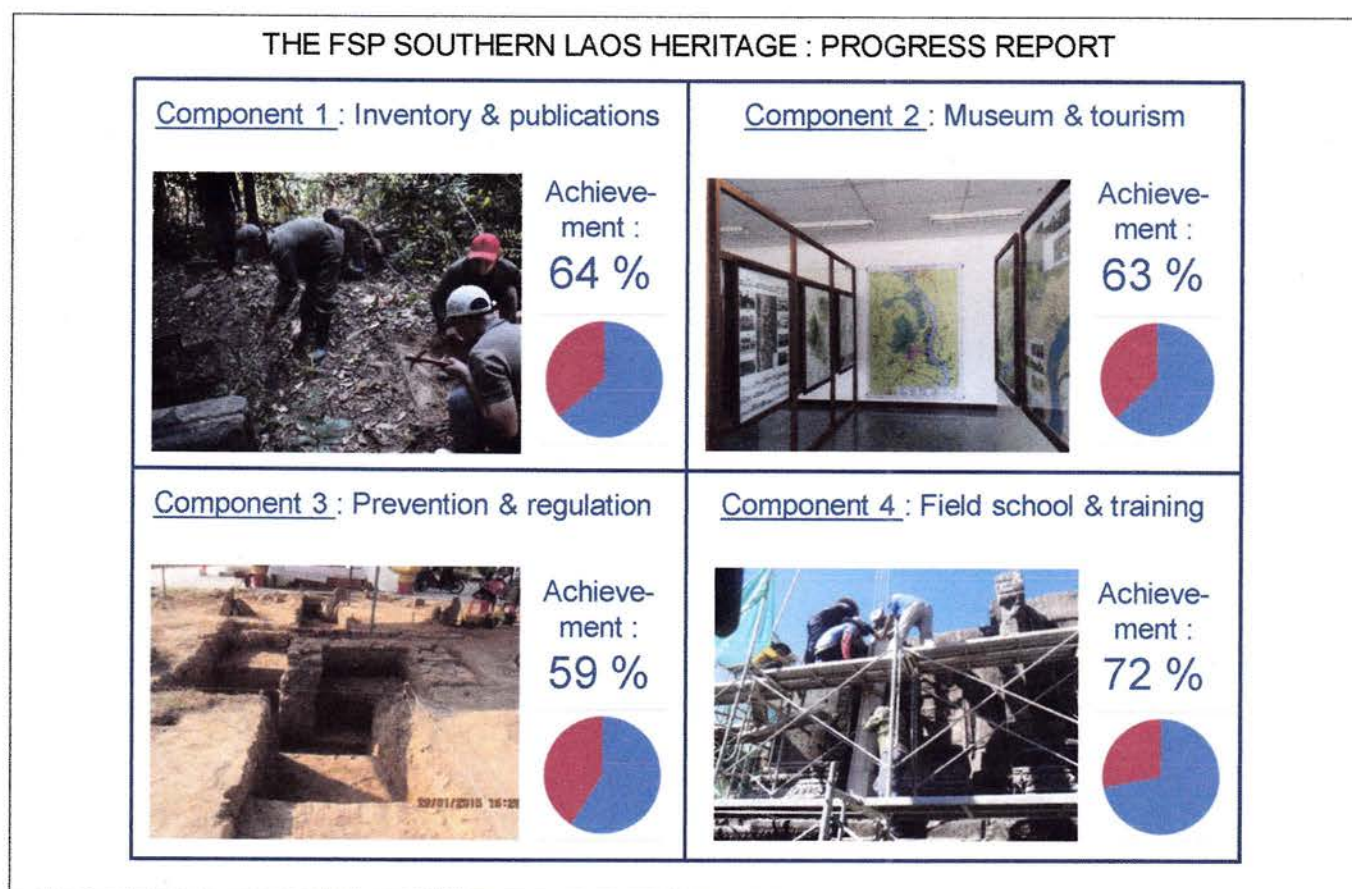


Fig. 3 : Avancement des 4 composantes du projet FSP à fin mars 2016

En ce qui concerne le chantier-école de fouilles de Phu Mâlong, il faut souligner que celui-ci dépasse de loin les objectifs initiaux du FSP :

- D'abord parce que, sur le plan scientifique, il constitue une découverte majeure, considérée peut-être comme la révélation la plus importante depuis la découverte de la ville ancienne de Champassak, en raison des liens que ce site permet d'établir avec les autres implantations historiques de cette région du sud-est asiatique, depuis le Cambodge jusqu'au Vietnam.
- Ensuite, parce que cette fouille a permis la mise à jour de deux linteaux entièrement sculptés d'une valeur exceptionnelle - le premier l'an dernier et le second cette année - qui sont amenés à enrichir l'exposition présentée au public au musée de Vat Phu.
- Enfin, sur le plan institutionnel, la conduite du projet confirme la reconnaissance par les institutions locales de la légitimité acquise par le bureau de Vat Phu pour intervenir sur les découvertes de vestiges, même au-delà de la zone UNESCO, puisqu'en l'occurrence ce chantier se déroule en dehors du site classé. Cette reconnaissance est à mettre totalement à l'actif du projet FSP. Dans le même but, les formations réalisées cette année, en collaboration avec le musée de Phnom Penh et encadrées par l'EFEU, ont accueilli des stagiaires provenant non seulement du SAGV, mais aussi du musée de Paksé et des provinces voisines de Savannakhet, Salavan, Sekong, Attapeu, de façon à affirmer la portée régionale du projet sur l'ensemble du sud Laos.

Au-delà de la présentation synthétique effectuée lors du comité de pilotage, le lecteur est invité à se reporter au rapport d'activités annuel 2015, pour avoir une vision exhaustive du travail réalisé.

3. Priorités pour la dernière année du projet

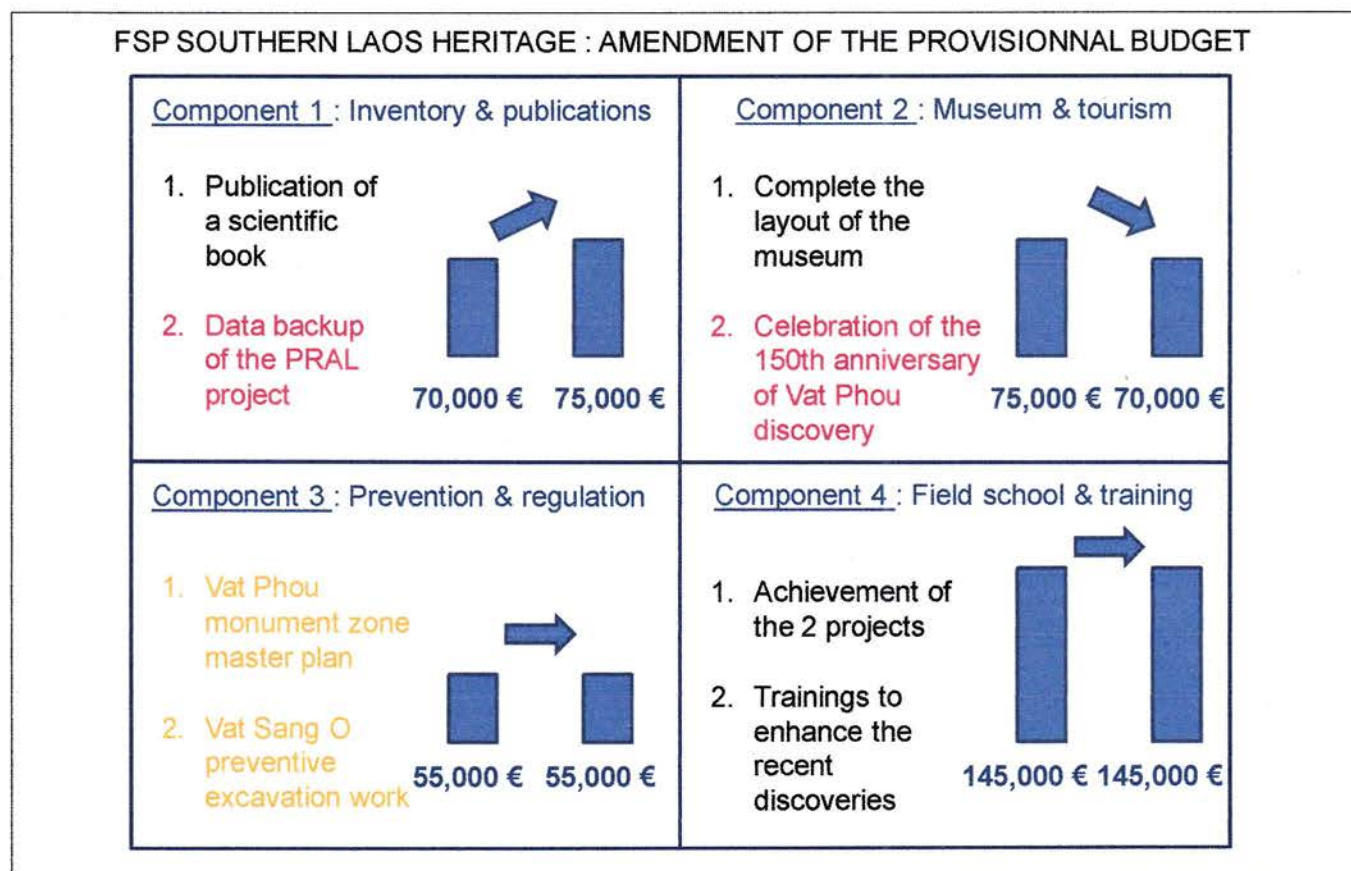


Fig. 4 : Principales actions programmées et proposition de réajustement du budget prévisionnel

La figure précédente montre les principales actions proposées pour l'année à venir.

1. Les actions figurant en noir sont inchangées par rapport à ce qui était prévu l'an dernier :
 - Publication d'un nouvel ouvrage scientifique des recherches récentes sur Champassak et l'espace préangkorien, sous la direction scientifique de l'EFEO, en partenariat avec l'Institut Français du Laos (composante 1)
 - Achèvement de la nouvelle salle d'exposition du musée (composante 2) et des chantiers école en cours (composante 4).
 - Achèvement des formations encadrées par l'EFEO, notamment pour compléter l'inventaire et mettre en valeur les artefacts découverts (composante 4).
2. Les actions figurant en orange étaient déjà programmées l'an dernier, mais doivent être adaptées pour faire face à certains événements :
 - Le master plan de la zone du monument de Vat Phu, déjà réalisé, doit à nouveau être révisé, en raison de l'incendie du *sala* principal qui a eu lieu en février 2015 (composante 3). L'AFD apportera également son soutien à cette révision.
 - Le site de Vat Sang Ô - la plus ancienne implantation préangkorienne découverte - doit faire l'objet de nouvelles actions d'archéologie préventive, en raison de la progression du développement d'une activité de briqueterie située juste à proximité (composante 3).
3. Les actions figurant en rouge sont des inflexions nouvelles, proposées en accord avec la direction du SAGV, pour l'année en cours :
 - Opération de numérisation des données du Programme de recherche en archéologie lao (PRAL), dont on célébrera le 25^{ème} anniversaire cette année. Ce projet constitue le plus long programme de coopération continu entre la France et le Laos. Cette mission a pour but de rassembler et sauvegarder des archives papier réparties aujourd'hui dans plusieurs endroits (Paris, Vientiane, Champasak) afin de les conserver pour la communauté scientifique. Ces archives contiennent notamment les fouilles archéologiques du site de Vat Phu et de la ville ancienne (composante 1).
 - Opération de communication - exposition à Vientiane et célébration à Vat Phu - autour de l'anniversaire de la découverte du site de Vat Phu, par les explorateurs français en 1866 et rétrospective des 150 ans de recherches scientifiques qui ont succédé à cet événement (composante 2).

4. Mise à jour du budget prévisionnel

Les évolutions de la mise en œuvre du projet amènent à proposer une adaptation mineure du budget prévisionnel, approuvée par le comité de pilotage :

- Il est proposé que le budget de la composante 1 « Scientifique » soit relevé de 5 000 euros pour tenir compte à la fois du renforcement des moyens nécessaires à l'achèvement de l'édition de l'ouvrage scientifique en cours de réalisation¹ et du projet de la mission de sauvegarde des données du PRAL.

¹ Financement d'une mission d'appui à la réalisation, pour préparer la traduction et mise en page des articles et photos sélectionnés et assurer la liaison avec les différents auteurs.

- En contrepartie, le budget de la composante 2 « Tourisme » est réduit du même montant, pour refléter le fait que certaines actions initialement prévues ont été finalement financées en partie par l'AFD ou la coopération suisse assurée par l'ONG « Swiss Contact », dans le cadre de la coordination mise en place entre ces différents acteurs.
- Le budget prévisionnel des composantes 3 et 4 reste globalement inchangé.

FSP SOUTHERN LAOS HERITAGE : AMENDMENT OF THE PROVISIONAL BUDGET

Classe 6 : RECAPITULATION OF EXPENSES ACCOUNTS (EUR)

	TOTAL		FORECAST	NEW FORECAST	
	Debit (in)	%	Debit (in)	%	Debit (in)
6100 C1 : DEVELOPPING SCIENTIFIC KNOWLEDGE AND RAISING AWARENESS OF THE AUTHORITIES AND THE LOCAL POPULATION	44,736.08	63.9%	70,000	59.6%	75,000
A1.1 : Creating a regional heritage inventory and publication of scientific research in conjunction with the EFEO	35,134.47	70.3%	50,000	58.6%	60,000
A1.2 : Implementation of an awareness raising programme aimed at authorities and the local population	9,601.61	48.0%	20,000	64.0%	15,000
6200 C2 : TOURISM-BASED ENHANCEMENT OF THE WORLD HERITAGE SITE AND OF THE PRE-ANGKORIAN HERITAGE SITES	47,071.46	62.8%	75,000	67.2%	70,000
A2.1 : Heritage enhancement programme in cooperation with development and tourism stakeholders	8,623.53	24.6%	35,000	43.1%	20,000
A2.2 : Reinforcement of the museums' attractiveness and inter-museums cooperation in conjunction with UNESCO	38,447.94	96.1%	40,000	76.9%	50,000
6300 C3 : STRENGTHENING INSTITUTIONS FOR HERITAGE PROTECTION AT THE NATIONAL AND LOCAL LEVELS	32,453.32	58.0%	55,000	59.0%	55,000
A3.1 : Support to the strengthening heritage protection institutions	14,732.16	49.1%	30,000	49.1%	30,000
A3.2 : Pilot operation of preventive procedures for archeological sites in Southern Laos	17,721.16	70.9%	25,000	70.9%	25,000
6400 C4 : UPGRADING OF SKILLS AND ACTIONS FOR RESTORATION AND PRESERVATION	104,863.44	72.3%	145,000	72.3%	145,000
A4.1 : Extension of the restoration and preservation field school (one restoration within the WH area and one restoration outside)	70,752.05	74.5%	95,000	70.8%	100,000
A4.2 : Implementation of a training programme for the WHS Office staff and creating of a training centre	34,111.40	68.2%	50,000	75.8%	45,000
6511 Project administration, FSP pilot committee organisation, including final closing ceremony	16,478.97	65.9%	25,000	65.9%	25,000
TOTAL	245,603.29	66.4%	370,000	66.4%	370,000

CATEGORIES OF COSTS (EUR)

	TOTAL		FORECAST
	Debit (in)	%	Debit (in)
1. Building works and installations	2,863.87	20.5%	14,000
2. Equipment & materials	6,507.05	93.0%	7,000
3. Work site supplies	15,975.13	57.1%	28,000
4. Maintenance & consumables	10,612.10	81.6%	13,000
5. Studies, consultants & instructors	55,190.15	72.6%	76,000
6. Communication & other external services	19,988.46	39.6%	50,500
7. Meetings and missions expenses (invoices)	38,445.82	73.9%	52,000
8. Per diem (lump sum)	66,879.67	87.4%	78,500
9. Staff allowances & bonus	28,020.56	71.8%	39,000
10. Miscellaneous & contingency	1,120.48	8.0%	14,000
TOTAL	245,603.29	66.4%	370,000

Fig. 5 : Détail de réajustement du budget prévisionnel

5. Principales interventions en séance

Les représentants des différents organismes représentés sont intervenus en séance, en réponse à la présentation du projet FSP et aux propositions faites, notamment : Viengkeo SOUKSAVATDY – directeur adjoint de la direction générale du patrimoine du MICT à Vientiane, Phouthasen AKHAVONG – directeur adjoint de la Direction de l'habitat et de la planification urbaine du Ministère des travaux publics et transports (MPWT) à Vientiane, Thondeng SOMCHANMAVONE - directrice adjointe de la Commission nationale pour l'UNESCO, Oudomsy KEOSAKSITH - directeur du SAGV, Khankham KENBOUTTA – Directeur du département des affaires internationales à la Province de Champassak, Mala CHANTALAM – directrice adjointe du département de l'information, culture et tourisme à la Province de Champassak.

Ce compte- rendu ne reprend pas les interventions individuellement parce qu'elles ont été particulièrement convergentes. Les remarques des participants ont ainsi souligné :

- La place unique qu'occupe le projet soutenu par la France dans le dispositif de coopération à Champassak, en raison de sa vision à long terme et de sa capacité à soutenir au plus près du terrain et en continu les services administratifs locaux.
- L'utilité pour la gestion du territoire que permet désormais la connaissance de l'inventaire précis du patrimoine recensé avec l'aide du FSP, de pair avec la réalisation des outils de planification urbaine supportée par l'AFD.

- Le besoin prioritaire de renouveler le processus de diffusion et de vulgarisation auprès des habitants, afin d'emporter l'adhésion des communautés locales, notamment les 60 villages inclus dans le site classé. La partie française a répondu que ce sujet était déjà prévu dans la suite du projet financé par l'AFD.
- La nécessité de renforcer le niveau des ressources humaines internes pour pouvoir mieux gérer les projets de coopération, en phase avec les standards des bailleurs internationaux.

Fanny GAZAGNE – attachée de coopération de l'ambassade de France – a pris acte des propositions faites au comité de pilotage et des remarques des participants. Elle a souligné l'intérêt d'avoir mis sur pied ce comité de pilotage conjoint avec l'AFD et la complémentarité entre les deux projets.

6. Conclusion

Après la présentation détaillée du projet AFD, durant la deuxième partie de la réunion, les participants ont été à nouveau conviés à faire connaître leurs remarques. La discussion a conforté la première partie du débat sur le développement du volet « concertation » et a permis d'aborder aussi le volet « tourisme », qui inclut la coopération avec la Suisse et avec la Banque asiatique de développement (BAsD). Un point approfondi a été consacré aux nouveaux travaux de construction, restauration ou aménagement supportés par l'AFD et à l'option visant à prolonger le projet AFD pour un an de plus, jusqu'en 2018.

Deux interventions finales ont donné le ton de la conclusion générale du comité de pilotage :

- Clémence VIDAL DE LA BLACHE - chef de projet AFD à Paris - a mis l'accent sur les deux enjeux majeurs futurs que sont maintenant d'une part le respect de la réglementation d'urbanisme qui a été approuvée et, d'autre part, la nécessité de reprendre la réflexion, stoppée depuis 2013, visant à faire qu'une partie des bénéfices du tourisme soit réaffectée au renforcement des actions de protection du patrimoine.
- Kamonrat CHAYAMARIT - officier de liaison du bureau de l'UNESCO de Bangkok - a souligné le rôle unique de la coopération française pour la structuration des institutions liées au patrimoine à Champassak. Elle a attiré l'attention des autorités afin de prévoir une suite durable à cet appui en matière d'autofinancement et de transfert des compétences, une fois que les projets français actuels arriveront à leur fin, c'est-à-dire en 2017 pour le FSP et en 2018 pour l'AFD.

Le vice-gouverneur, Boualinh VONGPHACHANH a conclu la réunion en appelant de ses vœux une poursuite de la coopération française au-delà de 2018. Il a fait part de son souci de mobiliser la province pour que le travail effectué jusqu'à présent s'inscrive dans une perspective durable, en cherchant à renforcer les différents moyens envisagés, tant en termes d'évolution de la fiscalité que de renforcement des ressources humaines.

A Champasak, le 26 mai 2016,



Oudomsy KEOSAKSITH,
directeur



UNESCO
World Heritage



Lao People's Democratic Republic
Peace Independence Democracy Unity Prosperity
Champasak Province



Vat Phou Champasak
World Heritage Office

Southern Laos Heritage FSP & Champasak Urban Development PADUC/AFD Project

2nd Steering Committee May 20th, 2016



- AGENDA -

- 8 : 30 *Welcoming at the Provincial Government headquarters, Pakse*
- 9 : 00 Introduction by Mr Boualinh VONGPHACHANH, vice-governor of the Champasak Province, President of the Provincial Heritage Committee
- 9 : 15 Presentation of the French cooperation programmes framework and expected issues of by Mr Amponh SENGPHACHANH, vice-director of the Management Office of the World Heritage Site of Vat Phou – Champassak
- 9 : 30 2015 Progress report on the French FSP Project, scheduled activities for 2016 and proposal of amendment of the provisional budget, by Jean-Charles CASTEL, French Embassy Technical assistant seconded to the World Heritage Site Office of Vat Phou Champasak
- 09 : 50 Questions on the scheduled activities and updating of the provisional budget.
- 10 : 00 2015 Progress report on the Champasak Urban Development PADUC/AFD Project scheduled activities for 2016, by Isabelle MAGUEUR, Technical assistant of the World Heritage Site Office of Vat Phou Champasak
- 10 : 20 Questions on the scheduled activities and updating of the provisional budget.
- 10 : 30 *Coffee break*
- 10 : 50 General discussion
- 11 : 10 Presentation of the solid waste management and water supply study for the Champasak World Heritage Site supported by the FERC/AFD fund, by Khonesavanh XAYMOUNGKHOUNE, Project manager at the AFD Office in Vientiane
- 11 : 30 Conclusive remarks of the Champasak district, Pathoumphone district, Phonthong district, MICT, MPWT, Lao Nat. Com., AFD & French Embassy
- 11 : 50 Conclusion by Mr Boualinh VONGPHACHANH, Vice-Governor of Champasak Province, President of the Provincial Heritage Committee
- 12 : 00 *Lunch*

- LIST OF THE PRESENT PARTICIPANTS -

1	Mr. Boualinh VONGPHACHANH	Vice-governor, President of the Provincial Heritage Committee	Champasak Province
2	Ms. Fanny GAZAGNE	Cooperation Officer of the French Embassy	French Embassy in Lao P.D.R.
3	Ms. Clemence VIDAL DE LA BLACHE	Chief of the project PADUC/AFD, AFD Paris	French Development Agency
4	Ms. Kamonrat CHAYAMARIT	UNESCO liaison officer	UNESCO Bangkok
5	Mr. Savad KEOBANDID	Deputy chief of Champasak District President of the Local heritage committee	Champasak District
6	Mr. Viengsamay SIRIPHONPHANH	Deputy chief of Pathoumphone District	Pathoumphone District
7	Mr. Khamphoun POYLUANGDY	Chief the cabinet of Ponthong district	Ponthong district
8	Ms Thongdeng SOMCHANMAVONE	Deputy Secretary General of Lao National Commission for UNESCO	Ministry of Education and Sports
9	Mr. Viengkeo SOUKSAVATDY	Deputy director of the Heritage Department	Ministry of Information Culture and Tourism
10	Mr. Phouthasen AKHAVONG	Deputy director, DHUP	Ministry of Public Works and Transport
11	Mr Khankham KENBOUTTA	Director of Foreign Affairs Department	Champasak Province
12	Mr. Saythong SAIYAVONG	Director of the Planning Department	Champasak Province
13	Mrs. Mala CHANTALAM	Deputy director of the Department of Information, Culture & Tourism	Champasak Province
14	Mr. Bounao FONGDAMENG	Deputy director of the Department of Public Works and Transports	Champasak Province
15	Mr. Khamphong BOUAPHASANH	Chief of Division of the Administrative Department	Champasak Province
16	Mr. Palasith PHOUNSAVATH	Chief of the Planning & Investment Office	Champasak District
17	Mr Khamphouang SENGALOUN	Chief of Public Works and Transportation Office	Champasak District
18	Mr. Khampheng SENGMAHY	Chief of the Inform., Culture & Tourism Office	Champasak District
19	Mr. Oudomsy KEOSAKSITH	Director of Vat Phou Champasak WHSO	WHSO*
20	Mr. Jean-Charles CASTEL	WHSO French Embassy Technical assistant	WHSO*
21	Ms. Isabelle MAGUEUR	WHSO Technical assistant for AFD projects	WHSO*
22	Mr. Khonesavanh XAYMOUNGKHOUN	Project manager, AFD Vientiane Office	AFD
23	Mr. Khamchanh XAYMONGKHOUNH	Deputy Director	WHSO*
24	Mr. Amphonh SENGPHACHANH	Deputy Director	WHSO*
25	Mr. Khamheng VONGSY	Chief of the Urban Environ. and Landscape Unit	WHSO*
26	Mr. Soubanh KANHAPHANH	Chief of the Public Relations and Museum Unit	WHSO*
27	Mr. Amnat PHADY	Chief of the Archaeo. Prevention and Restor. Unit	WHSO*
28	Ms. Malaysi PHONGSAWAT	Chief of Administr., Planning and Budget Unit	WHSO*
29	Mr. Bounlap KEOKANGNA	Consultant	WHSO*
30	Ms. Susana BABIGEON - DIAZ	Architect, consultant	WHSO*
31	Mr. David BAZIN	I.T. Consultant	WHSO*
32	Mr. Ketsana	Journalist	Champasak Div. of ICT
33	Mr. Phunpasong	Journalist	Champasak TV
34	Mr. Khamphem	Journalist	Champamai Newspaper

* WHSO : World Heritage Site Office (English form of the French acronym SAGV)

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

-----00-----

ບັນຊີລາຍຊື່ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ສະຫຼຸບວຽກງານຂອງໂຄງການ

FSP ແລະ AFD ຄັ້ງວັນທີ 20 ພຶດສະພາ 2016

ລ/ດ	ຊື່ແລະນາມສະກຸນ	ໜ້າທີ່ຕົກແໜ່ງ	ມາຈາກພາກສ່ວນ	ເບີໂທລະສັບ	ລາຍເຊັນ
1	GAZAGUE fanny	French Embassy	Cooperation Attachée	02076149956	
2	CASTEL Jean-Charles	WHSO Vat Phou Champasak	Chief of the FSP Project	02056616109	
3	Vidary Claude	AFD Project Manager	AFD Paris	+33642240324	
4	Khorsavong Xaymangkha	Project Officer	AFD Vientiane	(011) 224005-7	
5	Kamonrat Chayamarit	UNESCO liaison officer	UNESCO CLIC	+66899442468	
6	BABIGEN DIAZ SUSANA	Consultant architect	FSP Vat Phou	02059584924	
7	MAGUEUR ISABELLE	CONSULTANT (Technical Assistant)	Vat Phou - AFD	02059968624	
8	Mr khankham KENBOUTA	Director	Foreign Affairs Department	55458545	
9	Mue Maba chanthalam	Deputy Director	D.I.C.T Champasak	55635461	
10	Mr-Brounlap KEOKANGKHA	consultant	FSP project	55635461	
11	Mr. Khanchanh Xaymangkha	Deputy Director Vat Phou	Vat Phou world heritage site office	56052547	
12	BAZIN DAVID	consultant IT	FSP - AFD VAT PHOU	56953360	
13	MR SEUBON	the chief of Museum	Wat Phou	557692221	
14	Mr Khamseng	Vat Phou	-11-	55532452 - Songy	
15	Ms Vankham Sengsawang	head of Administration unit	Women Union	0205354663	
16	Mr Sonthanon Vangkhanet			56555710	
17					

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

-----00-----

ບັນຊີລາຍຊື່ເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມ ສະຫຼຸບວຽກງານຂອງໂຄງການ

FSP ແລະ AFD ຄັ້ງວັນທີ 20 ພຶດສະພາ 2016

ລ/ດ	ຊື່ແລະນາມສະກຸນ	ໜ້າທີ່ຕຳແໜ່ງ	ມາຈາກພາກສ່ວນ	ເບີໂທລະສັບ	ລາຍເຊັນ
1	ທ້າວ ບົວລຽງ ພະຈິກ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ			
2	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	9980140	
3	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	2229891	
4	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	22201371	
5	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	22205007	
6	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	95746133	
7	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	22275660	
8	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	24060234	
9	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	96171408	
10	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	58433336	
11	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	98760000	
12	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	99000000	
13	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	22274882	
14	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	95242233	
15	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	55561913	
16	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	55818056	
17	ທ້າວ ສິນທິ ສິນທິລາດ	ສະໜັບສະໜູນ ກົມປະຕິບັດ	ກົມປະຕິບັດ	020 5254040	

18	ທ. ບຸນທະນາ ເພັດທະ	ວິຊາການ	ຍາກ 2.11.2017 ຈຳປາສັກ	59410919	
19	ນ. ໂອກສະເໝີ	ສຳນັກຂ່າວ	ວຽກງານ	55731335	
20	ອາ. ພູມວິ	ສຳນັກຂ່າວ	T.V	54534616	
21	ນ. ສິນທິ	ສຳນັກຂ່າວ	T.V	031212183	
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					
32					
33					
34					
35					
36					
37					

ຈຳປາສັກ, ວັນທີ/ 05 /2016

ຫົວໜ້າຫ້ອງການ

ມໍລະດົກ ໂລກວັດພູຈຳປາສັກ

ANNEXE 2

Rétrospective des actions et photos marquantes de l'année 2016

- 2.a. Rétrospective des actions de l'année 2016
- 2.b. Photos marquantes de l'année 2016



UNESCO
World Heritage



Lao People's Democratic Republic
Peace Independence Democracy Unity Prosperity
Ministry of Information Culture and Tourism



Vat-Phou Champasak
World Heritage Site
Office

PROGRESS REPORT

RETROSPECTIVE OF THE ACTIONS TAKEN IN 2016

<i>Stage</i>	<i>Authority</i>	<i>Date</i>
Conference and opening ceremony in Vientiane of the exhibition “Vat Phou cultural landscape”	WHSO	2016, Jan. 20 th
From Vat Phou to Oub MOUNG through Tam Lek exploration & survey mission driven by David Bazin	WHSO, EFEO	2016, Jan. 20 th
Vat Phou monument eastern porch restoration expertise by Pierre Pichard & Maric Beaufeist	EFEO	2016, Jan. 27 th to 30 th
3 rd International Coordination Meeting, supported by the French FSP	WHSO, Intern. Coop.	2016, Jan. 29 th
From Nandin temple to Thao Tao exploration & survey mission driven by David Bazin	WHSO, EFEO	2016, Feb. 4 th
Oub MOUNG, Tam Lek, Tam In Seua exploration & survey mission driven by David Bazin	WHSO, EFEO	2016, Feb. 10 th
Southern area behind Hong Nang Sida exploration & survey mission driven by David Bazin	WHSO, EFEO	2016, Feb. 11 th
Transfer of the “Vat Phou cultural landscape” exhibition to the National Museum in Vientiane	WHSO, MICT	2016, Feb. 13 th
Reviewed urban planning regulation approval by the Provincial Govt.	Champasak Province	2016, Feb. 12 th & 18 th
Last trench of the Nong Din Chi temple excavation field school, on Mount Phou Malong in Phonthong district	WHSO, EFEO	2016, Feb. 19 th to June 24 th
Installation of an exhibition hall during the Vat Phou festival	WHSO, Intern. Coop.	2016, Feb. 18 th to 22 nd
Ban Kan Yeng, eastern face of Phou Phaphin exploration & survey mission driven by David Bazin	WHSO, EFEO	2016, Mar. 3 rd
Interministerial meeting approval of the Champasak reviewed urban planning regulation, in Vientiane	WHSO, MICT, MPWT	2016, Mar. 11 th
TV5 film making at Vat Phou and Champasak province	WHSO, TV5	2016, Mar. 21 st & 22 nd
Stamping & rubbing training mission headed by 2 experts from Phnom Penh museum	WHSO, Phnom Penh Museum, EFEO	2016, Mar. 20 th to 26 th
Lan Muang Kao, Phouthong district exploration & survey mission driven by David Bazin	WHSO, EFEO	2016, Apr. 4 th
Phou Lek exploration & survey mission with Brice Vincent & David Bazin	WHSO, EFEO	2016, Apr. 6 th
Transfer at Vat Phou museum of the second lintel discovered in march in Nong Din Chi temple excavation site	WHSO, EFEO	2016, Apr. 8 th
Archaeological drawing training on Nong Din Chi temple excavation site, driven by Jean-Pierre Message	WHSO, EFEO	2016, Apr. 18 th to May 5 th
Vat Phou, between the Dvarapalas and the northern Quadrangle exploration & survey mission driven by David Bazin	WHSO, EFEO	2016, Apr. 27 th
International seminar on Heritage & Tourism, in Hô Chi Minh City	WHSO, HCMC	2016, Apr. 27 th & 28 th
Archaeological & 2D/3D drawing software training, driven by Léonard Peraldo	WHSO	2016, May 1 st to 6 th
Phou Jow, Phouthong district exploration & survey of Dantrec mount mission driven by David Bazin	WHSO, EFEO	2016, May. 3 rd
Vice-governor and provincial authority visit to the Nong Din Chi excavation field	WHSO, EFEO, Prov.	2016, May 9 th

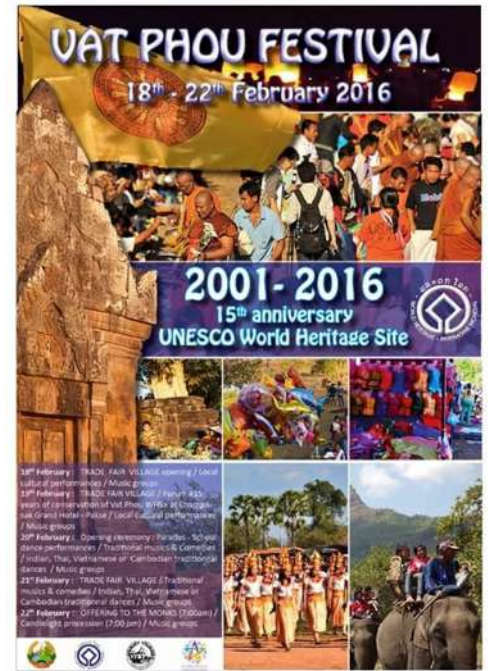
Cabinet of the MPWT Minister approval of the Champasak reviewed urban planning documents	MPWT	2016, May 19 th
Joint FSP&AFD steering committee at the Provincial Government Office in Pakse	WHSO, French Coop.	2016, May 20 th
Coordination meeting for the protection and classification of the Nong Din Chi monument	WHSO, EFEO, Prov., AFD	2016, May 24 th
Vat Phou monument eastern porch restoration 2 nd expertise by Maric Beaufeist	EFEO	2016, June 15 th to 17 th
Nong Din Chi temple eastern access exploration & survey mission driven by David Bazin	WHSO, EFEO	2016, June. 6 th
Coordination meeting about tourism sign boards and cooperation programmes between ADB & AFD	ADB, AFD, Swiss Contact	2016, June 9 th
Participation to the Asean Eco-tourism forum in Pakse	WHSO, Swiss Contact	2016, June 22 nd to 26 th
Participation to the Yoga Day at Vat Phou	WHSO	2016, June 26 th
Transmission of some archives from the Pavie Collection of the city of Dinan, for the 150 th anniversary exhibition	Embassy, EFEO, City of Dinan	2016, June 29 th
EFEO' contract management with Yves Goudineau and Charlotte Schmid, in Paris	Embassy, EFEO	2016, July 8 th
Bricks monuments restoration training driven by Sophia University in Angkor	WHSO, Japan, Sophia Univ.	2016, Aug. 11 th to 18 th
3D modelling of artefacts' data driven by Leonard Peraldo at Vat Phou museum	WHSO, EFEO	2016, Aug. 13 th to Sept. 8 th
Nong Din Chi monument post-excavation mission at Vat Phou museum driven by Gaëlle Phanphengdy & Jade Thau	WHSO, EFEO	2016, Aug. 18 th to Sept. 16 th
Data backup mission of the PRAL archives in Paris, driven by David Bazin & Marielle Santoni	WHSO, EFEO	2016, Sept. 5 th to 16 th
Expertise of Mr Michel Brodovitch in Champasak	WHSO, AFD	2016, Nov. 1 st to 4 th
Reception of the works of the museum awning construction	WHSO, AFD	2016, Nov. 3 rd
Meeting of the Local Heritage Committee. Approval of the updated monument zone plan	WHSO, Champasak district	2016, Nov. 8 th
4 th International Coordination Meeting supported by South Korea	WHSO, AFD	2016, Nov. 16 th & 17 th
Oub MOUNG, Tam Lek, Phou Phe survey & stamping mission driven by David Bazin, Brice Vincent & Dominic Goodall	WHSO, EFEO	2016, Nov. 18 th
Opening ceremony in Vientiane of the exhibition on 150 years of explorations and researches at Vat Phou	WHSO, French coop.	2016, Nov. 23 rd
Vat Phou monument eastern porch restoration 3 rd and final expertise by Maric Beaufeist	EFEO	2016, Nov. 24 th to 26 th
2 nd Nong Din Chi monument post-excavation mission at Vat Phou museum, driven by Jean-Pierre Message	WHSO, EFEO	2016, Nov. 30 th to Dec. 8 th
Celebration of 150 th anniversary of explorations and research at Vat Phou and achievement of the French FSP Program	WHSO, French coop.	2016, Dec. 9 th
Completion of the printing of the Cultural Landscape Master Plan in English and the Land use plan and building codes in Lao.	WHSO, French coop.	2016, Dec. 12 th
Provincial Heritage Committee approval of the State of Conservation Report to be sent to the MICT.	WHSO, Province	2016, Dec. 22 nd
Sending of the State of Conservation Report to the MICT	WHSO	2016, Dec. 28 th

Abbreviations:

ADB	Asian Development Bank	ICOMOS	International Council on Monum. & Sites
AFD	French Development Agency	IFL	French Institute in Laos
CHF	Korea Cultural Heritage Foundation	MICT	Ministry of Information Culture & Tourism
CKS	Centre for Khmer Studies	MPWT	Ministry of Public Works and Transport
EFEO	French School of Far East Studies	SAGV	<i>French acronym for WHSO</i>
ENSAV	Architecture National School of Versailles	UNESCO	United Nat. Educat., Science & Culture Org.
EURASEA	European Archaeologists of South-East Asia	WHC	World Heritage Centre
FSP	French Solidarity Priority Fund	WHSO	World Heritage Site Office



Article de presse sur le comité de coordination international du 29 janvier 2016, réalisé avec le support du FSP.



Affiche du festival de Vat Phu mettant à l'honneur la célébration du 15^{ème} anniversaire du classement à l'UNESCO. 18-22 février 2016



Présentation de l'organisation de l'évènement sur les 150 ans de la découverte de Vat Phu devant les autorités nationales le 19 février 2016



Les représentants des coopérations internationales entourant le ministre de la culture. Photo prise lors du forum consacré aux 15 ans du site classé le 19 février 2016



L'équipe du bureau de Vat Phu posant pour les 15 ans du site classé



Inauguration du bureau d'accueil de Vat Tomo construit avec les villageois, dans le cadre du projet AFD, le 28 mars 2016



Travaux d'installation de la salle d'interprétation du patrimoine au musée de Vat Phu. Mars 2016



Formation à l'estampage sur le terrain avec les experts du musée de Phnom Penh, 20-26 mars 2016



La mission d'estampage incluant les personnels des autres musées et provinces voisines, 20-26 mars 2016



Visite du chantier de fouilles du temple de Nong Din Chi par le vice-gouverneur le 9 mai 2016



Le comité de pilotage conjoint FSP/AFD présidé par le vice-gouverneur, tenu le 20 mai 2016



Formation aux logiciels de modélisation graphique 2D/mai 1-6 mai 2016



Article de presse relatant le comité de pilotage conjoint FSP/AFD du 20 mai 2016



Troisième tranche de fouilles du monument de Nong Din Chi, sur le mont Phu Malong, de février à juin 2016



Réunion de pilotage sur site avec les autorités de la province et du district pour le classement à l'inventaire du monument de Nong Din Chi, le 24 mai 2016



Stand du site classé de Vat Phu au forum de l'Eco-tourisme organisé par l'ASEAN du 22 au 26 juin 2016



Mission post-fouilles de restauration des artefacts après le chantier de Nong Din Chi. Novembre 2016



Le nouvel espace d'accueil du musée avec exposition extérieure, construit avec l'appui de l'AFD. Décembre 2016



Photo de groupe des autorités et de la délégation française pour la cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016



SEMA visitant la nouvelle exposition du musée présente par la directrice du centre EFEO, le 9 décembre 2016



Panneau exposant le travail de restauration effectué dressé pour la cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016



Vue générale des deux porches restaurés par les FSP 1 et 2



Plaque apposée au pied du nouveau porche restauré



Remise des documents d'urbanisme imprimés au représentant du MICT

ANNEXE 3

Cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016

- 3.a. Programme de la cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016
- 3.b. Liste des invités
- 3.c. Discours de SEMA à la cérémonie d'inauguration du 9 décembre 2016
- 3.d. Articles de presse relatifs à la journée d'inauguration du 9 décembre 2016



Lao People's Democratic
Republic
Ministry of Information
Culture and Tourism



French Ministry
of Foreign
Affairs



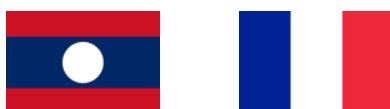
Vat-Phou
Champasak
World Heritage
Site Office



UNESCO World
Heritage

Celebration of the 150th anniversary of Vat Phou exploration and researches & unveiling of the monument restoration supported by the

Lao-French cooperation programme “FSP Enhancement of Southern Laos Heritage”



at Vat Phou Champasak World Heritage Site

Friday December 9th, 2016 – Venue: Vat Phou World Heritage Site Museum

Agenda

Updated 2016 December 9th

- 08: 30 *Welcoming participants and journalists. Coffee at Vat Phou World Heritage Site Museum*
- 09: 00 **Visit of the new Heritage Interpretation Exhibition Room at the museum, supported by the Lao-French cooperation program “FSP Enhancement of Southern Laos Heritage”**
- 10: 00 *Transportation to the Vat Phou monument southern Quadrangle and visit of the Lao-French restoration field school*
- 10: 20 **Welcoming speech and presentation of the agenda**
Mr. Oudomsy KEOSAKSITH
Director of the Management Office of Vat Phou Champasak
- 10: 30 **Address to the participants of the Provincial authority**
Mr. Sithonh KEOPHOUVONG
President of the Lao Front for Champasak Province
- 10: 45 **Address to the participants of the Ambassador of France**
Mrs. Claudine LEDOUX,
Ambassador of France to LAO PDR
- 11: 00 **Medal award ceremony for the 15 years anniversary of conservation and preservation of the Vat Phou Champasak World Heritage Site**
Mr. Sithonh KEOPHOUVONG
President of the Lao Front for Champasak Province
- 11:15 **Graduation ceremony for the staff and workers for the activities done under the French cooperation project**
Mr. Oudomsy KEOSAKSITH, *Director of the WHSO*
- 12: 00 *Group photo – End of the ceremony*
- 12: 30 *Lunch at Champassak town - DOK CHAMPA restaurant - offered to the participants*
- 14: 00 *Visit of Champasak town*
- 17:30 **Meeting in Pakse with Mr. Bouasone VONGSONKHONE, Champasak Province vice-governor in charge of the economic development**
- 19: 00 **Official dinner given - at ARAWAN hotel - in Pakse under the auspices of Their Excellencies the Champasak Province Governor and the Ambassador of France.**

LIST OF PARTICIPANTS Celebration of the 150th Anniversary FSP Closing ceremony

NAME AND FAMILY NAME	POSITION, AFFILIATED ORGANIZATION
FRANCE	
1. Ms. Susana BABIGEON-DIAZ	Consultant, architect.
2. Mr. David BAZIN	Consultant, Information Technology
3. Mr. Eric BAYE	Asconit consulting, Consultant for AFD's project
4. Mr. Mathieu BOMMIER	Head of AFD Vientiane office
5. Mr. Yves BERNARD	Champasak Shadow puppet Theater
6. Mr. Jean-Charles CASTEL	Head of the French Priority Solidarity Fund, French Embassy
7. Mr. Emmanuel CERISE	Asconit consulting, Consultant for AFD's project
8. Mr. Philippe CHATIGNOUX	Economic counsellor, French Embassy in Lao PDR
9. Mr. Thongdom CHANTHALA	Asconit consulting assistant
10. Mrs. Marion COSTE	Office chief, Economic department, French Embassy in Lao PDR
11. Mr. Jérôme DUBOIS MERCENT	Cultural Counsellor of the French Embassy in Lao PDR
12. Ms. Christine HAWIXBROCK	Director, French School of Asian Studies (EFEO), Vientiane
13. Mrs. Claudine LEDOUX	Ambassador of France
14. Mr.	
15. Ms. Isabelle MAGUEUR	Consultant, French Development Agency project
16. Mr. Jean-Pierre MESSAGE	Archaeological conservation consultant
17. Mrs. Sirisavan PHATHAPHONE	Attache, Economic Department, French Embassy in Lao PDR
18. Ms. Gaëlle PHANPHENGDY	Archaeological conservation consultant
19. Mr. Khonesavanh XAYMOUNGHOUN	Project manager, AFD Vientiane office
FRANCE MEDALIST ASSOCIATION	
20. Mr. Stany KOL	
21. Mr. Bounthiem PHISSAMAY	
22. Mr. Houy PHOLSENA	
23. Mrs. Duangmala PHOMMAVONG	
24. Mr. Mongkhol SASORITH	
25. Mr. Bounleum SISOULATH	
26. Mrs. Nitsakhone SOMSANITH	
INDIA	
27. Mr. K. J. LUCKA	Site manager, Archeological Survey of India.
28. Mr. Kawal SINGH	Surveyor, Archeological Survey of India
29. Mr. Ashok MINA	Conservator, Archeological Survey of India
30. Mr. Dadadan PRASAD	Graphic recorder, Archeological Survey of India
31. Mr. VASVARA	Graphic recorder , Archeological Survey of India
32. Mr. H. RAGHAVENDEA	Photographer, Archeological Survey of India
KOREA	
33. Mr. Kyunghwan BAEK	Architect, Korea Cultural Heritage Foundation
34. Ms. Minsun PARK	Architect, Korea Cultural Heritage Foundation
35. Ms. Sunah LEE	Architect, Korea Cultural Heritage Foundation
LAO P.D.R.	
36. Mr. Bounao FONGKAMDENG	Deputy director, PWT department, Champasak Province
37. Mr. Aphisayadeth INSISIENGMAI	Deputy director, Public Transport Institute, Vientiane
38. Mr. Souban KANHAPHANH	Head of Public Relations and Museum Unit, WHSO
39. Mr. Khamkhan KENBOUTTA	Chief of Foreign Affairs Department, Champasak Province
40. Mr Savad KEOBANDID	President of the Champasak District Heritage Committee

NAME AND FAMILY NAME	POSITION, AFFILIATED ORGANIZATION
41. Mr. Bounlap KEOKANGNA	Consultant, former vice-director of WHSO
42. Mr. Oudomsy KEOSAKSITH	Director of WHSO Vat Phou – Champasak
43. Mr. Somsy MANININH	Governor of Sukhuma district
44. Mr. Amnath PHADY	Architect, Head of Archaeo. Prevent. & Restoration Unit, WHSO
45. Mr. Youdthana PHETHANI	Project manager, PWT department, Champasak Province
46. Mr. Bouali PHETSONGKHAM	Chief of cabinet of Governor's office, Champasak Province
47. Mr. Phonephilom PHICHIT	Head of the group of villages around Vat Phou
48. Mr Phonethep PHOLSENA	Member of Central Committee for Lao Front National Construction
49. Mrs	
50. Mrs. Malaysi PHONGSAVAT	Head of Administration Unit, WHSO
51. Mrs. Somleth PHOSALATH	Director of Yingchokchai, Vat Phou concessionary company
52. Mr. Parasit PHOUNSAVATH	Chief of Planning & investment office, Champasak district
53. Mr. Saythong SAYAVONG	Chief of Planning & investment department, Champasak Province
54. Mr. Thongsa SAYAVONGKHAMDY	Former director, General Direction of Heritage, MICT
55. Mr. Khampheng SENGMANY	Chief of ICT Office, Champasak district
56. Mr. Amponh SENGPHACHANH	Vice-director in charge of Archaeo., Restor & Landscaping, WHSO
57. Mr. Udom SENTHAISOUK	Chief of Ban Nongsa village
58. Mr. Bounthieng SIRIPHAPHANH	Director, General Direction of Heritage, MICT
59. Mr. Viengkeo SOUKSAVATDY	Deputy Director, General Direction of Heritage, MICT
60. Mr. Khamkhan SOULIVONG	Governor of Phonthong district
61. Mr. Bouathong SOUVANASANH	Chief of ICT department, Champasak Province
62. Mr. Khampheuak THONGKHAM	Governor of Pathoumphon district
63. Mr. Boualinh VONGPHACHANH	Vice-Governor, Champasak Province
64. Mr. Khamheng VONGSI	Head of Urban Environment and Landscaping Unit, WHSO
65. Mr. Khamchanh XAYMONGKHOUNH	Vice-director in charge of Admin. Communicat. & Museum., WHSO
66. Mr. Khamtanh XOMPHANDONE	Governor of Champasak district
67. Mrs. Sengsouvanh XUIPHASIT	Chief of Education & sports department, Champasak Province
SWISS CONTACT	
68. Mr. Anousone VONGPHRACHANH	Destination Marketing Coordinator, Swiss Constact,
THAILAND	
69. Ms. Lassamon MAITREEMIT	Bangkok Silpakorn University. PhD Fellow Urbana Campaign
OTHERS	
70. Mr. Hatsady INTACHAK	Translator
71. Journalists	

Cérémonie de clôture du projet de coopération franco-laotienne
supporté par le Fonds de Solidarité Prioritaire FSP 2013-24

Allocution de Madame Claudine Ledoux
Ambassadrice de France auprès de la RDP Lao
- Vat Phu, Champassak, 9 décembre 2016 -

Excellence, Monsieur le Gouverneur de la Province de Champassak,

Monsieur le directeur de la Direction générale des patrimoines du Ministère de l'Information de la Culture et du Tourisme,

Mesdames et messieurs les représentants de l'administration centrale, de la province, des districts et des villages concernés par le patrimoine de la zone classée par l'UNESCO et des sites voisins,

Mesdames et messieurs les représentants des autres programmes de coopérations français et étrangers associés à la restauration et mise en valeur du site de Champassak,

Chers amis,

Nous sommes réunis ici pour célébrer la réalisation du second programme franco-laotien d'appui à la conservation du patrimoine de Champassak, au titre du Fonds de Solidarité Prioritaire (FSP) mis en œuvre par l'ambassade de France au Laos.

Le premier programme avait démarré en 2007. Nous sommes donc sur le point d'achever un cycle de coopération qui aura duré au total dix ans.

Nous avons souhaité tenir cette cérémonie de clôture, dès aujourd'hui, en décembre 2016, afin de resituer cette collaboration dans la longue histoire qui lie La France et Champassak, dans le domaine du patrimoine. Celle-ci ne se réduit pas à ces dix dernières années, mais a démarré exactement il y a 150 ans.

En effet, la première mission scientifique française venue explorer le temple de Vat Phu est arrivée ici en 1866. Par la suite, les échanges n'ont cessé de se développer.

Il y eu d'abord une phase d'exploration, jusqu'au début du 20^{ème} siècle ; suivie ensuite d'une période de relevés ; puis, une phase de fouilles et de recherches scientifiques. Enfin, depuis le classement par l'UNESCO, il y a quinze ans, le site a entamé une nouvelle étape consacrée à sa restauration.

Vous avez pu découvrir ce matin la rétrospective de cette formidable aventure, exposée dans la nouvelle salle d'interprétation du patrimoine, qui a été installée cette année dans le cadre du projet soutenu par la France.

Le classement par l'UNESCO n'aurait pas été possible sans les nombreuses études réalisées préalablement par les explorateurs et chercheurs français. En particulier, le programme de fouilles et de recherches scientifiques intitulé PRAL : Projet de Recherches en Archéologie Lao, mis en place par nos deux gouvernements dès 1991 et qui fête cette année ses 25 ans.

Les deux co-directeurs de ce programme sont parmi nous : Viengkeo SOUKSAVATDY, directeur adjoint de la Direction générale des patrimoines et Christine HAWIXBROCK, directrice du centre EFEO de Vientiane.

Nous fêtons donc aujourd'hui plusieurs anniversaires simultanément : 150 ans d'explorations, 25 ans de fouilles archéologiques conduites dans le cadre du PRAL et 10 ans d'appui de l'Ambassade de France au bureau du patrimoine mondial de Vat Phu.

Tous ces efforts ont servi à faire connaître le site historique de Champasak et à former le personnel local afin, par exemple, de lui permettre de réaliser cette restauration du porche Est du temple, que nous inaugurons maintenant.

Cette restauration a duré trois ans. Elle a mobilisé une équipe de 30 personnes : 10 personnes du bureau de Vat Phu et 20 ouvriers (tailleurs de pierre et autres artisans). L'équipe a démonté, retailé, réparé ou remplacé au total 280 blocs de pierre, dont certains pèsent plus d'une tonne. L'équipe n'a pas seulement maîtrisé les techniques, mais aussi l'organisation et la sécurité du chantier.

Ce projet fait suite à la restauration d'un premier porche qui avait été conduite lors du projet FSP précédent, sous la supervision directe d'un architecte des bâtiments de France. L'idée de réaliser ce deuxième projet était de laisser cette fois l'équipe laotienne piloter elle-même la restauration, avec un suivi minimal assuré par l'EFEO, afin de vérifier l'acquisition des compétences par le personnel local. La conclusion est que ce pari est tout à fait réussi. La qualité de la restauration a été vérifiée par les experts de l'EFEO et a déjà reçu les félicitations de nombreux experts internationaux.

Cette restauration du porche occupe une place symbolique, parce que le remontage d'un édifice constitue la partie la plus visible du programme de coopération. Mais ce programme est beaucoup plus large et s'étend au-delà du périmètre classé, afin que le savoir transmis à l'équipe de Vat Phu puisse bénéficier aussi aux sites archéologiques voisins.

Le présent programme FSP comportait d'autres chantiers de formation, comme par exemple le chantier de fouilles du temple de Nong Din Chi sur le mont Phû Malong, qui a permis de rapporter des pièces exceptionnelles, aujourd'hui exposées au musée et qui ont fait la Une de Vientiane Times, il y a quelques mois. Grâce à ces découvertes, le gouvernement laotien a entamé une procédure d'inventaire et de protection de ce site majeur, situé en dehors de la zone UNESCO.

Au total, 30 personnes du bureau du patrimoine mondial de Vat Phu ont bénéficié des programmes de formation et des chantiers école conduits dans le cadre du présent projet FSP, auxquels il faut ajouter plus de 40 travailleurs privés, qui ont contribué aux chantiers.

Il faut aussi souligner que ce programme était ouvert aux provinces du sud Laos. Ont notamment participé des personnels des musées de Paksé, Saravan, Attapeu et Savannakhet. Au total, ce sont 80 personnes qui ont profité des enseignements du projet.

Le programme soutenu par la France doit sa réussite à l'association de trois partenaires français: l'Ambassade de France qui apporte un appui de proximité à la gestion du bureau du patrimoine mondial de Vat Phu, l'EFEO qui supervise les missions scientifiques et l'AFD qui supporte la réalisation de projets de développement.

Demain, le projet soutenu par l'Ambassade va arriver à son terme, mais les deux autres acteurs que sont l'EFEO et l'AFD restent encore présents à Champasak pour terminer les projets en cours.

Pendant ce temps là, nous réfléchissons ensemble sur l'avenir de cette coopération bilatérale dans le domaine du patrimoine, afin d'écrire une nouvelle page de cette belle histoire, commencée il y a 150 ans.

Je vous remercie. Khoikhop chai !

ສະເຫຼີມສະຫຼອງ 150 ປີການຄົ້ນພົບ ສຶກສາຄົ້ນຄວ້າເວັດພູຈຳປາເສັກ

ແຂວງຈຳປາສັກໄດ້ຈັດພິທີສະເຫຼີມສະຫຼອງຄົບຮອບ 150 ປີຂອງການຄົ້ນພົບ ແລະ ສຶກສາຄົ້ນຄວ້າກ່ຽວກັບມໍລະດົກໂລກວັດພູຈຳປາສັກ ພ້ອມທັງປິດໂຄງການຮ່ວມມືລາວ-ຝຣັ່ງ ໃນການບູລະນະສ້ອມແປງສະຖານບູຮານ. ພິທີດັ່ງກ່າວໄດ້ຈັດຂຶ້ນໃນວັນທີ 9

ອ່ານຕື່ມໜ້າ 9

ທ່ານຮອງເຈົ້າແຂວງຕ້ອນຮັບ ບຸດຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ



ໃນວັນທີ 9 ທັນວາ 2016 ຢູ່ຫ້ອງຮັບແຂກພິເສດຫ້ອງວ່າການປົກຄອງແຂວງ ທ່ານ ບົວສອນ ວົງສອງຄອນ ຮອງເຈົ້າແຂວງຈຳປາສັກ ພ້ອມການນຳຂອງແຂວງຈຳນວນໜຶ່ງໄດ້ໃຫ້ກຽດຕ້ອນຮັບທ່ານນາງ ໂກດິນເລີດ

ອ່ານຕື່ມໜ້າ 9

ສະເຫຼີມສະຫຼອງ.....

ສັກສິດ ຫົວໜ້າຫ້ອງການມໍລະດົກໂລກວັດພູຈຳປາສັກ. ມີບັນດາທ່ານນາຈາກຜະແນກການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງແຂວງ, ເມືອງ, ອົງການຈັດຕັ້ງສາກົນເຂົ້າຮ່ວມຢ່າງພ້ອມພຽງ.

ໃນພິທີທ່ານ ສິທິນ ແກ້ວພູວົງ ໃຫ້ຮູ້ວ່າ: ສະຖານບູຮານວັດພູແມ່ນຕົວຢ່າງຊັ້ນເລີດໃນການວາງແຜນຜັງອອກແບບກໍ່ສ້າງທີ່ກົມກືນກັບຈຸດພິເສດທຳມະຊາດທັງສອດຄ່ອງກັບຄວາມເຊື່ອຖືທາງສາສະໜາທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍຄຸນຄ່າທາງວັດທະນະທຳ ແລະ ສະຖາປັດຕະຍະກຳອັນເກົ່າແກ່. ຖືວ່າເປັນເວລາ 150 ປີທີ່ຄະນະວິຊາການຂອງຝຣັ່ງໄດ້ຄົ້ນພົບວັດພູຈຳປາສັກ ແລະ ໄດ້ເປີດການຮ່ວມມືຕັ້ງແຕ່ນັ້ນມາ. ຈາກນັ້ນກໍ່ເປັນ



ເວລາຂອງການຄົ້ນຄວ້າສຳຫຼວດຕາມດ້ວຍການຂຸດຄົ້ນທາງບູຮານຄະດີ, ການຄົ້ນຄວ້າທາງວິທະຍາສາດ ແລະ ກ້າວເຂົ້າເປັນມໍລະດົກໂລກຂອງອົງການສຶກສາ, ວິທະຍາສາດ ແລະ ວັດທະນະທຳແຫ່ງສະຫະປະຊາຊາດ ຫຼື ອຸຍແນັສໂກ UNESCO ຈົນມາຮອດຂັ້ນຕອນການສຸມໃສ່ການບູລະນະສ້ອມແປງ. ຈາກຜົນງານດັ່ງກ່າວແມ່ນການປະກອບສ່ວນຊ່ວຍເຫຼືອຂອງບັນດາປະເທດເພື່ອນມິດ

ແລະ ອົງການຈັດຕັ້ງສາກົນຕ່າງໆ ໂດຍສະເພາະແມ່ນໂຄງການຮ່ວມມືລາວ-ຝຣັ່ງທີ່ໄດ້ປະກອບສ່ວນກໍ່ສ້າງບຸກຄະລາກອນໃຫ້ແກ່ວັດພູ ແລະ ບັນດາແຂວງພາກໃຕ້ໃນວຽກງານມໍລະດົກວັດທະນະທຳຜ່ານໂຮງຮຽນພາກສະໜາມຂອງການສ້ອມແປງປະຕູທາງເຂົ້າ ແລະ ສີໜ້າດ້ານທີ່ເກົ່າແກ່ອອກຂອງໂຮງຊາວຫຼັງໃຕ້ທີ່ສຳເລັດຢ່າງຈົບງາມ. ເຖິງແມ່ນວ່າໂຄງການບູລະນະສະຖານບູຮານໄລຍະສອງການຮ່ວມມືລາວ-ຝຣັ່ງຈະສິ້ນສຸດລົງໃນນາມອຳນາດການປົກຄອງແຂວງຫວັງຢ່າງຍິ່ງວ່າລັດຖະບານຝຣັ່ງຄົງຈະສືບຕໍ່ໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນຕໍ່ໄປອີກ.

*** ຂ່າວ-ພາບ: ຄຳຫຼ້າ ***

ທ່ານຮອງເຈົ້າແຂວງ.....

ກໍ່ໄດ້ກ່າວສະແດງຄວາມຕ້ອນຮັບຢ່າງອົບອຸ່ນຕໍ່ຄະນະຜູ້ແທນທີ່ມາຢ້ຽມຢາມ ແລະ ໄດ້ສະແດງຄວາມດີໃຈເປັນຢ່າງຍິ່ງຕໍ່ການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານທຶນຮອນໃນການບູລະນະປະຕິສັງຂອນມໍລະດົກໂລກວັດພູຈຳປາສັກຈາກປະເທດຝຣັ່ງແລະເຫັນການຮ່ວມມືດັ່ງກ່າວມີຜົນສຳເລັດເປັນຢ່າງດີ. ຈາກຜົນສຳເລັດດັ່ງກ່າວໄດ້ກາຍເປັນມີມິດໝາຍອັນດີໃນການຮ່ວມມືລະຫວ່າງ ສປປ ລາວ ແລະ ປະເທດຝຣັ່ງ ເຊິ່ງມີຄວາມເຊື່ອໝັ້ນວ່າໃນຕໍ່ໜ້າຈະໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອ, ສະໜັບ

ສະໜູນດ້ານການພັດທະນາເສດຖະກິດຂອງແຂວງເຕີມອີກ ແລະ ແຂວງຈຳປາສັກກໍ່ຍິນດີຕ້ອນຮັບນັກລົງທຶນຂອງຝຣັ່ງທີ່ສົນໃຈເຂົ້າມາລົງທຶນດ້ານຜະລິດກະສິກຳ, ການບໍລິການຕ່າງໆຢ່າງເຕັມປ່ຽນ. ທ່ານ ນາງ ໂກດິນ ເລີດ ກ່າວວ່າ: ການມາຢ້ຽມຢາມແຂວງຈຳປາສັກຄັ້ງນີ້ຍັງໄດ້ໄປທ່ຽວຊົມເຂດຜະລິດກະສິກຳພູພຽງບໍລະເວນ, ເຂດມໍລະດົກໂລກວັດພູຈຳປາສັກ ຊຶ່ງໃນໄລຍະຜ່ານມາປະເທດຝຣັ່ງ ໄດ້ໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອບັບປຸງກໍ່ສ້າງປົກປັກຮັກສາພື້ນທີ່ມໍລະດົກໂລກວັດພູເປັນຢ່າງດີ ແລະ ໃນຕໍ່ໜ້າກໍ່ຈະຮ່ວມກັນຮັກສາພື້ນທີ່ມໍລະດົກໂລກເຮັດໃຫ້ຜູ້ທີ່ດັ່ງກ່າວກາຍເປັນແຫຼ່ງທ່ອງທ່ຽວທີ່ດຶງດູດນັກທ່ຽວເຂົ້າມາທ່ຽວຊົມເພີ່ມຂຶ້ນໃນແຕ່ລະປີ. ພ້ອມນີ້ກໍ່ເຫັນວ່າຝຣັ່ງມີຄວາມພ້ອມຈະສືບຕໍ່ໃຫ້ການຊ່ວຍເຫຼືອແຂວງຈຳປາສັກໃນດ້ານການພັດທະນາເສດຖະກິດ, ການທ່ອງທ່ຽວ, ກະສິກຳ ແລະ ອື່ນໆທີ່ເໝາະສົມ ຊຶ່ງຕ້ອງໄດ້ຮ່ວມກັນປຶກສາຫາລື, ຮ່ວມກັນຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໃຫ້ປາກົດຜົນເປັນຈິງ.

*** ຂ່າວ-ພາບ: ຈັນທະວິສັກ ***

ANNEXE 4

Synthèse et suivi de la réalisation du projet FSP à fin 2016

Tableau de synthèse et de suivi de réalisation du
FSP « Valorisation du patrimoine du Sud Laos »
 actualisé à la fin de l'année 2016

1. Rappel de l'objectif principal du projet défini dans la convention de financement (*Convention de financement p 7*)

- Valoriser le patrimoine du site classé de Vat Phu - Champassak et du Sud Laos par l'accroissement des connaissances scientifiques, la restauration des monuments et la diffusion de l'information touristique.
 - Pérenniser la protection de ce patrimoine par le renforcement de l'encadrement juridique des protections, des mécanismes de coordination et des compétences des services concernés, du niveau local au niveau national.

Rappel de l'organisation du projet en composantes :

- Composante 1	(volet scientifique)	Développement des connaissances scientifiques et sensibilisation des autorités et des habitants
- Composante 2	(volet tourisme et musées)	Valorisation touristique du site classé et du patrimoine préangkorien
- Composante 3	(volet institutionnel)	Renforcement institutionnel de la protection du patrimoine du niveau local au niveau national
- Composante 4	(volet chantiers et formations)	Développement des qualifications et actions de restauration et de sauvegarde
- Composante management		Management du projet

2. Résumé de la consommation du budget, avancement du projet à fin septembre 2016

N°	Titre	Budget prévisionnel	% Conso. du budget à fin. 2016
Composante 1	Développement des connaissances scientifiques et sensibilisation des autorités et des habitants	75 000	74,0 %
Composante 2	Valorisation touristique du site classé et du patrimoine préangkorien	70 000	86,5 %
Composante 3	Renforcement institutionnel de la protection du patrimoine du niveau local au niveau national	55 000	87,6 %
Composante 4	Développement des qualifications et actions de restauration et de sauvegarde	145 000	96,3 %
Composante management	Management du projet	25 000	96,9 %
	TOTAL	370 000	88,7 %

3. SYNTHÈSE

A fin 2016, la consommation du budget atteint les 88,7% de consommation de crédits. Au rythme actuel, le projet devrait se terminer comme prévu au premier semestre 2017.

-Composante 1 : La composante 1, à caractère scientifique, dépend en grande partie du pilotage scientifique de l'Ecole Française d'Extrême Orient (EFEO). Pour combler le retard qui avait été pris par ce volet, le projet FSP a renforcé, depuis 2015, le recours à des assistants venus en appui au bureau de l'EFEO de Vientiane. La consommation du budget est moins avancée que pour les autres composantes, mais les contrats sont largement engagés et les paiements devraient intervenir en 2017. Tous les textes de l'ouvrage scientifique, dont la publication est prévue, ont ainsi pu être réunis et traduits en anglais. Fin 2016, il ne reste plus que la préface à terminer. Le FSP a également soutenu le Programme de recherches en archéologie Lao (PRAL), en vue de réaliser une sauvegarde informatique des archives de ce projet qui a fêté son 25^{ème} anniversaire en 2016 et constitue l'apport scientifique le plus important à la connaissance du patrimoine angkorien et préangkorien de la province de Champassak. Deux panneaux ont été exposés au musée de Vat Phu présentant les fouilles menées dans le cadre de ce programme, ainsi qu'une carte des 100 principaux sites archéologiques du Sud Laos.

-Composante 2 : Le volet tourisme du projet FSP a fait l'objet d'un recentrage, entériné par le comité de pilotage de juin 2015, pour tenir compte de l'arrivée de nouveaux bailleurs. Une coordination entre bailleurs a été lancée dès 2014 à l'initiative du projet FSP, appuyée par la coopération suisse et l'AFD. Cela a permis de mieux spécifier les compétences et l'apport de chacun. L'AFD a pris en charge la réalisation des travaux : bâtiments et aménagements extérieurs, panneaux de signalisation, auvent d'extension du musée, développement de circuits touristiques. La coopération suisse a pris en charge les actions concernant la réalisation d'un guide touristique, d'un site web consacré au tourisme sur la province, ainsi que le soutien à la formation des entreprises et des guides privés. En 2016, ces actions ont été complétées par la mise en œuvre du programme de l'ADB, qui a réalisé des panneaux indicateurs routiers. Le FSP a pu ainsi se recentrer sur sa mission principale d'appui à l'administration et sur la diffusion des connaissances scientifiques et culturelles. Il a permis d'aménager une nouvelle salle du musée de Vat Phu, consacrée à l'interprétation du patrimoine, en réponse à une demande du plan d'actions de l'UNESCO¹. Une exposition consacrée aux 150 ans d'explorations et recherches à Champassak a été inaugurée à Vientiane au mois de novembre 2016, puis a rejoint ensuite la nouvelle salle du musée de Vat Phu. Une seconde exposition concernant le paysage a été réalisée en parallèle, avec l'appui du FSP et de l'AFD. Les expositions ont reçu des documents provenant de la médiathèque de Dinan. En retour, il est prévu que les nouveaux panneaux du musée de Vat Phu soient exposés à Dinan au premier semestre 2017, pour fêter les 20 ans du programme de coopération entre Dinan et Champassak.

-Composante 3 : Le contexte du volet institutionnel a également évolué. Cette composante prévoyait la production de textes juridiques concernant le patrimoine, au niveau local et national. Depuis, la décentralisation a progressé avec la nouvelle constitution approuvée en 2015. La présidence du comité de pilotage du FSP, qui devait échoir au ministère de la culture, a été transférée au gouvernement provincial. La révision de loi sur le patrimoine a été approuvée, sans appui du FSP. Le comité de pilotage de 2015 a recentré la contribution du FSP en priorité sur les attentes et compétences du niveau local. Le travail effectué, conduit en partenariat avec l'AFD, a été couronné de succès, avec l'adoption des documents d'urbanisme, approuvés par la Province en 2016 et entérinés par le Ministère des travaux publics et des transports. Le gouvernement provincial a également approuvé un décret d'application de la mise en œuvre du contrôle des travaux, qui inclut notamment les dispositions relatives à l'archéologie préventive. Le comité de pilotage de 2016 a aussi demandé de réétudier le plan de détail d'aménagement de la zone du monument, suite à l'incendie qui avait détruit le sala central en février 2015. Cette révision a été conduite à son terme en 2016 avec l'appui du FSP et de l'AFD. En janvier 2017, le bureau de Vat Phu a transmis les documents validés au titre du rapport sur l'état de conservation du bien demandé par le Comité du patrimoine mondial de 2015.

¹ Action plan 2005-2010 (C. Young) revised in 2014: Table 4-B.1 "Produce integrated interpretation plan" and 4-B.2 "Develop introductory visitor centre in Champasak".

-Composante 4 : La composante 4, concernant les chantiers de restauration et de fouilles et le volet formation est achevée. Elle s'est déroulée comme prévu, sous la direction scientifique de l'EFEO. C'est la composante qui a été la plus consommatrice de budget, à cause des travaux, des achats de fournitures et des embauches d'ouvriers nécessaires pour les chantiers. Cette composante s'est heurtée à un manque de trésorerie en 2015, en début d'année civile, qui est justement la période prioritaire pour conduire les chantiers. Par la suite, l'ambassade de France a pris des mesures afin de disposer d'une avance de trésorerie en début d'année 2016 et 2017.

En 2015, le chantier de restauration du porche Est du quadrangle Sud de Vat Phu a franchi une phase délicate avec le renforcement de pièces maîtresses de la structure. Une mission de contrôle, conduite par l'EFEO, début 2016, a révélé que des corrections devaient être apportées dans cette phase de remontage. Une nouvelle organisation a été mise en place pour assurer un suivi technique rapproché de l'EFEO et pour permettre de rattraper le retard. La restauration a été achevée juste à temps, pour la cérémonie d'inauguration de la fin de chantier et de clôture du FSP, qui a eu lieu le 9 décembre 2016, en présence de SEMA et des autorités laotiennes.

Le deuxième chantier école, concernant les fouilles du site préangkorien du temple de Nong Din Chi, sur le mont Phu Mâlong, a été terminé au mois de juin 2016. Ce projet a reçu un appui financier complémentaire de la commission des fouilles. La fin des travaux a fait l'objet d'une cérémonie, en présence des autorités, à l'issue de laquelle a été décidé le lancement de la procédure de classement de ce site à l'inventaire régional et national. Une mission post fouilles a été mise en place à partir du mois de septembre pour exploiter les pièces rapportées du site archéologique, dont des linteaux et briques sculptées exceptionnels, destinés à être exposés au musée. Les découvertes réalisées pendant ce projet ont fait la une de Vientiane Times en mars 2015. La portée scientifique de ce chantier a dépassé les espérances et celui-ci devrait donner lieu à des publications au-delà de la durée du FSP. Un panneau mettant en valeur les découvertes de ce chantier a été réalisé dans le cadre de l'exposition sur les 150 ans d'explorations et de recherches à Champassak, puis celui-ci a rejoint la nouvelle salle du musée.

Le volet formation sur site a également été conduit à son terme de pair avec les restaurations. En particulier, trois sessions de formation ont été conduites par des experts du Musée national de Phnom Penh, sous la supervision de l'EFEO, entre 2015 et 2016. Des techniciens des musées de Vat Phu, Paksé et des provinces voisines de Savannakhet et Attapeu y ont participé. D'autres formations complémentaires ont été mises en place par les experts qui sont intervenus sur le chantier de fouilles de Phu Mâlong, pour renforcer les compétences de l'équipe du bureau de Vat Phu en dessin de relevés archéologiques et dans l'utilisation des outils informatiques à cet effet. Au total, 80 personnes ont bénéficié de formations dans le cadre du projet FSP.

Conclusion

Le projet FSP arrive à son terme et a été mené conformément à son cadre logique interne, moyennant des adaptations liées à l'évolution du contexte institutionnel et des autres programmes de coopération. Le projet a eu des effets sur le renforcement des compétences techniques individuelles du personnel. En revanche, il a des effets structurels limités, en raison des handicaps du service, dont les fonds propres, les prérogatives et les qualifications sont insuffisantes, face à la diversification des exigences de l'UNESCO et la multiplication des projets. Le bureau de Vat Phu a connu une phase délicate avec le départ des principaux membres de la direction entre l'été 2014 et la fin de l'année 2015. Après une période d'incertitude et d'adaptation, la nouvelle direction semble avoir réussi à reprendre la main sur la gestion des activités, mais elle n'a pas réussi à compenser le départ de certains techniciens de bon niveau et restera encore durablement dépendante de l'aide étrangère pour gérer certains enjeux, trop complexes par rapport au niveau des compétences locales.

Alors que la France était le seul partenaire présent sur le site à la fin du FSP précédent, l'aide étrangère est aujourd'hui abondante, parfois trop et surtout mal répartie et mal contrôlée. L'UNESCO a tendance à s'intéresser à des sujets divers et variés (tourisme, schéma directeur d'urbanisme, projets routiers, développement social, diffusion des légendes locales...), au risque de ne pas suffisamment prendre en compte, pendant ce temps là, les atteintes subies par le monument central de Vat Phu.

Le secteur patrimoine et tourisme à Champassak bénéficie aujourd'hui de plus de 15 millions de dollars d'aide étrangère, mais celle-ci va surtout au tourisme et aux travaux de restauration. La mise en œuvre de trop d'actions simultanément dépasse les capacités de maîtrise d'ouvrage locale, met à rude épreuve la coordination et fait monter les prix. Seule la France apporte un soutien structurel à l'administration et au management du site. Des discussions ont eu lieu avec les partenaires coréens pour voir dans quelle mesure ils pourraient apporter un appui dans ce sens, après la fin du projet français, mais rien n'est encore prêt pour assurer la suite.

4. Tableau détaillé de la réalisation des activités à fin 2016

<i>Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)</i>	<i>Inflexions validées aux comités de pilotage</i>	<i>Avancement</i>	<i>Résultats constatés à fin 2016</i>	<i>Suite des actions programmées pour la fin du projet</i>
Composante 1 – Développement des connaissances scientifiques et sensibilisation des autorités et des habitants				
Volet d'activités 1.1 : Réalisation d'un inventaire régional du patrimoine et publication des recherches scientifiques en lien avec l'EFEO				
<i>1.1.1.- Réalisation de l'inventaire du patrimoine archéologique du Sud Laos</i>	- 04/06/2015 : Faire seulement un inventaire des principaux sites. - 20/05/2016 : Mettre en place une opération de numérisation des données du Programme de recherche en archéologie Lao (PRAL)	90 %	- Musée et stockage : fait, à compléter avec les nouvelles découvertes. - Vestiges extérieurs : achevé pour les principaux vestiges. - Carte de synthèse éditée fin 2015. - Mission de numérisation PRAL effectuée, à compléter.	- Compléter la base de données des vestiges et la base de données du musée avec le travail post-fouilles en cours. - Compléter la numérisation des données PRAL.
<i>1.1.2.- Publication de nouvelles recherches scientifiques</i>	- 04/06/2015 : Elargissement de la portée de l'ouvrage. Partenariat avec Cambodge et Vietnam.	60%	- Articles et traductions achevés.	- Faire la préface à écrire par Christine Hawixbrock et achever la publication.
<i>1.1.3.- Publication d'articles en laotien</i>		100 %	- Publication fin 2015 d'une réédition d'articles scientifiques bilingues laotien + français.	<i>Achevé</i>
Volet d'activités 1.2 : Programme de sensibilisation auprès des autorités et des habitants				
<i>1.2.1.- Organisation d'un séminaire-colloque réunissant chercheurs et autorités.</i>	- 04/06/2015 : Séparer les cibles. Faire des communications pour les chercheurs et d'autres pour les politiques.	80 %	- Cycle de séminaires scientifiques partenariaux : deux ont déjà eu lieu en 2014 au Vietnam et un à Siem Reap en 2015. - Communication au colloque EURASEA en 2015.	- Projet d'un dernier séminaire de conclusion en 2017.
<i>1.2.2.- Organisation d'un voyage d'études.</i>		100 %	- Voyages d'études au Cambodge (Siem Reap, Phnom Penh) et Vietnam (Da Nang, My Son, Hoi An). Dernier voyage d'études réalisé à Preah Vihear en 2015.	<i>Achevé</i>

Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)	Inflexions validées aux comités de pilotage	Avancement	Résultats constatés à fin 2016	Suite des actions programmées pour la fin du projet
<i>1.2.3.- Diffusion de reportages télévisés.</i>		85 %	- Reportage diffusé en 2014 et deux reportages en 2015 à la télévision nationale + émission de radio à la radio nationale du Laos en 2015. Reportage diffusé par TV5 en 2016. Projet en cours d'un reportage supplémentaire par le cinéaste Peter Livermore.	- Finir le reportage réalisé par Peter Livermore (appui financier du FSP et de l'AFD).
<i>1.2.4.- Réalisation de supports de communication simplifiés, en laotien, pour la population.</i>		15 %	- Retard pris dû à la réalisation prioritaire des documents officiels. Produits de vulgarisation en cours de conception pour les écoles.	- Appui du FSP en cours. Volet dont la continuation est assurée par l'AFD.
Composante 2 –Valorisation touristique du site classé et du patrimoine pré-angkorien				
Volet d'activités 2.1 : Programme de valorisation avec les acteurs du développement et du tourisme				
<i>2.1.1.- Etablissement d'un plan d'actions en concertation avec les acteurs du développement et du tourisme.</i>	- 04/06/2015 : Recentrer le FSP sur sa mission de production d'information historique et scientifique.	100 %	- Plan de travail validé par le SAGV et mis en œuvre avec les partenaires (coopération suisse et de l'AFD)	- <i>Contribution du FSP achevée.</i> Repris par l'AFD et les autres coopérations internationales (Suisse, ADB).
<i>2.1.2.- Edition d'un guide touristique.</i>	- 04/06/2015 : Réorienter le FSP sur un produit plus souple : portail internet.	100%	- Guide touristique site internet sur la province de Champassak achevés (sous le pilotage de la coopération suisse). Contribution du FSP et de l'ESEO pour les informations liées à l'archéologie.	- <i>Contribution du FSP achevée.</i>
<i>2.1.3.- Edition d'une carte touristique régionale du patrimoine.</i>	- 04/06/2015 : Recentrer le FSP sur un plan des sentiers de randonnée diffusé sur internet.	100 %	- Cartes touristiques réalisées par la Province en 2014 et 2015 (sans appui du FSP). - Mise au point et diffusion des plans de sentiers de découverte, inclus dans le guide touristique réalisé par la coopération suisse + mise en ligne sur le site web de Vat Phu et affichage sur site réalisé par l'AFD.	- <i>Contribution du FSP achevée.</i> Complément en cours sur les sentiers de découvertes, porté par l'AFD
<i>2.1.4.- Sélection des vestiges à valoriser</i>	- 04/06/2015 : Recentrer le FSP sur la mise à disposition de l'information scientifique concernant les monuments, davantage que sur les travaux.	100 %	- Conception des informations sur le panneau de présentation des sites archéologiques (réalisation matérielle des panneaux supportée par l'AFD).	- <i>Volet achevé pour le FSP.</i> Panneaux complémentaires à l'étude, appui éventuel à la valorisation virtuelle 3D du site de Nong Din Chi, portés par l'AFD.

Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)	Inflexions validées aux comités de pilotage	Avancement	Résultats constatés à fin 2016	Suite des actions programmées pour la fin du projet
2.1.5.- Sécurisation et mise en valeur des sites pour établir des circuits de visite	- 04/06/2015 : Sensibiliser les autorités à l'enjeu de réduction des déchets qui envahissent les sites archéologiques.	100 %	- Bornage du site du temple de Nong Din Chi réalisé par le FSP. - Valorisation du site de Tomo achevé, valorisation de Thao Tao à l'étude (Travaux réalisés par l'AFD) - Volet gestion des déchets mis également en place par l'AFD à partir de 2016.	- <i>Volet achevé pour le FSP.</i> Suite portée par l'AFD, ainsi que la coopération coréenne sur le site de Nang Sida.
2.1.6.- Impression de brochures pour les visites		100 %	- Brochures existantes en cours de réédition.	- <i>Contribution du FSP achevée.</i> Suite portée par l'AFD, ainsi que l'entreprise concessionnaire (pour ce qui concerne Vat Phu)
2.1.7.- Implantation de pancartes et panneaux d'information multilingues sur le terrain.		100 %	- Panneaux réalisés (panneaux d'information réalisés par l'AFD et panneaux indicateurs réalisés par l'ADB)	- <i>Contribution du FSP achevée.</i> Suite portée par l'AFD et l'ADB.
Volet d'activités 2.2 : Renforcement de l'attractivité des musées et coopération inter-musées en lien avec l'UNESCO				
2.2.1.- Mettre en valeur les collections	- 04/06/2015 : Prendre en compte la demande de l'UNESCO de création d'un centre d'interprétation du patrimoine.	85 %	- Réalisation en cours du centre d'interprétation dans une salle du musée.	- Achever l'exposition dans la nouvelle salle au musée. - Réaliser une vitrine pour mettre en valeur au musée les objets fragiles rapportés des fouilles récentes (co-financement de l'EFEO).
2.2.2.- Compléter la formation des guides		100 %	- Formation réalisée en français et en anglais (en partenariat avec l'IFL) dans le cadre du FSP. - Formation des guides touristiques (réalisée par Swiss Contact). - Formation générale en anglais (réalisée par l'AFD).	- <i>Volet achevé pour le FSP.</i> Suite portée par l'AFD en ce qui concerne la formation des guides pour organiser les visites des circuits touristiques.

Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)	Inflexions validées aux comités de pilotage	Avancement	Résultats constatés à fin 2016	Suite des actions programmées pour la fin du projet
2.2.3.- Améliorer l'aménagement de la boutique et la gestion de la réserve.		85 %	- Projet de réaménagement de l'entrée du musée en cours, supporté par le FSP. - Auvent du musée réalisé par l'AFD. - Projet de nouvelle réserve et laboratoire en cours par la coopération coréenne.	- Achever l'aménagement du hall d'entrée du musée.
2.2.4.- Mettre en place une exposition itinérante entre musées.	- 20/05/2016 : Organiser une exposition à Vientiane et célébration à Vat Phu autour de l'anniversaire des 150 ans de la découverte du site.	90 %	- Exposition à Vientiane et à Vat Phu en 2014. - Deuxième expo à Vientiane en 2015 (à la place de celle prévue à Savannakhet). - Troisième expo à Vientiane début 2016 sur le paysage culturel. - Quatrième expo sur les 150 ans de recherche à Vientiane et Vat Phu + expo complémentaire de dessins sur le paysage vivant (avec appui AFD).	- Projet de transfert de l'expo à Dinan au premier semestre 2017.
Composante 3 - Renforcement institutionnel de la protection du patrimoine du niveau local au niveau national				
Volet d'activités 3.1 : Appui au renforcement institutionnel de la protection du patrimoine				
3.1.1.- Réaliser un plan de coordination des interventions et de la mise en valeur du site de Vat Phu et de ses environs.	- 04/06/2015 et 20/05/2016 : Réviser les propositions d'aménagement, suite à l'incendie du sala survenu en 2015.	100%	- Plan achevé et approuvé. Transmis à l'UNESCO (avec appui complémentaire de l'AFD).	- Achevé
3.1.2.- Renforcer le cadre national pour légitimer le statut de l'inventaire et les mesures de protection et d'archéologie préventive.	- 04/06/2015 : Ne pas se limiter à la production de textes juridiques. Intégrer le soutien à la révision du site classé et au fonctionnement du comité national du patrimoine. - Contexte de décentralisation : Recentrage sur le volet local	100 %	- La révision de la loi patrimoine a été approuvée en 2014 (sans contribution du FSP). - Non sollicitation du FSP par le Comité national du patrimoine depuis 2014. - Appui aux autorités locales et nationales achevé pour délimiter la zone centrale du site classé par rapport à la zone tampon. - Le soutien au fonctionnement institutionnel du site classé s'est fait notamment à travers l'appui au comité de coordination international, financé par l'AFD en 2013 et le FSP en 2015 (et partiellement en 2014).	- Réorienté. Mission du FSP achevée.

Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)	Inflexions validées aux comités de pilotage	Avancement	Résultats constatés à fin 2016	Suite des actions programmées pour la fin du projet
Volet d'activités 3.2 : Opération pilote de procédures de protection des sites et d'archéologie préventive dans le sud Laos				
3.2.1.- Mettre en place une procédure écrite de contrôle préalable des travaux.	- 04/06/2015 : Soutenir le renforcement de la coopération Champassak –Dinan sur ce volet.	100%	- Expertise réalisée pour les constructions (avec l'aide de la Ville de Dinan) + expertise formation à l'archéologie préventive. Non continuation de la coopération de Dinan au-delà de 2014, sauf en ce qui concerne les échanges avec le musée. - Réglementation d'application du contrôle des travaux validée par la province en 2016.	- Volet achevé pour le FSP. Suite reprise par l'AFD pour le renforcement du contrôle des constructions.
3.2.2.- Former une brigade à la rédaction des procès-verbaux.	- 20/05/2016 : Prévoir une action d'archéologie préventive sur le site menacé de Vat Sang Ô.	80 %	- Brigade constituée. Expertise formation réalisée. Manque de compétences humaines et de moyens de fonctionnement.	- Projet d'appui aux fouilles du site de Vat Sang Ô (projet programmé dans le cadre de la commission des fouilles).
3.2.3.- Etendre l'aire de compétences du SAGV à l'ensemble des vestiges des provinces concernées par le patrimoine préangkorien.	- 04/06/2015 : Asseoir les compétences dans la province de Champassak dans un premier temps.	100 %	- Le bureau de Vat Phu est sollicité par les autorités pour le classement du temple de Nong Din Chi, situé hors zone UNESCO. Il s'agit d'une évolution de fait, sans acte d'extension officiel des compétences administratives du SAGV.	- Achevé
Composante 4 - Développement des qualifications et actions de restauration et de sauvegarde				
Volet d'activités 4.1 : Extension du chantier école de restauration et de préservation (une restauration sur le site classé, au moins une intervention hors site classé)				
4.1.1.- Conduire une seconde restauration dans le site de Vat Phu		100%	- En cours de réalisation (portail est du quadrangle sud)	- Achevé. Continuer à surveiller les témoins posés sur le monument.
4.1.2.- Chantier de préservation et mise en valeur d'un site préangkorien en dehors du périmètre UNESCO.	-04/06/2015 : Pas de possibilité de mise en valeur sur place. Transfert des découvertes au musée.	95 %	- Bornage du site de Nong Din Chi et procédure de classement au titre de l'inventaire régional et national. - Découvertes exposées au musée.	- Soutenir la procédure de classement à l'inventaire.
Volet d'activités 4.2 : Mise en place d'un plan de formation du personnel et création d'un centre de formation ouvert aux cinq provinces et aux pays voisins				
4.2.1.- Programmes de formation		100 %	- Douze experts (français, américain, cambodgien, thaï), sont déjà venus donner des formations techniques dans le cadre du FSP. Les formations en langue ont également été réalisées.	- Volet achevé pour le FSP. Compléments de formation envisagés par les autres bailleurs.

Contenu des activités prévues (Convention de financement pp 8-10)	Inflexions validées aux comités de pilotage	Avancement	Résultats constatés à fin 2016	Suite des actions programmées pour la fin du projet
4.2.2.- Mise en place d'un « Centre d'études et de formation sur le patrimoine ».	- 04/06/2015 : Renforcer le soutien à la participation des provinces voisines.	100 %	- Equipements matériels achetés. - Séminaire de formation internationale organisé fin 2014 (8 nationalités). - Participation des agents régionaux (Champassak, Savannaketh, Attapeu) à trois programmes de formation, en 2015 et 2016. - 80 personnes ont bénéficié de formations dans le cadre du FSP.	- Volet achevé pour le FSP.
Composante – Management du projet				
- Mise en place d'un comité de pilotage.		70 %	- Premier et second comité de pilotages réalisés.	- Prévoir comité de pilotage final.
- Réorganiser le SAGV de façon à renforcer son inter-ministèrialité et la mise en œuvre de ses nouvelles compétences (inventaire, archéologie, réglementation).	- 04/06/2015 : Prévoir nouvelle mise à jour pour tenir compte des mutations de personnel.	100 %	- La réorganisation du SAGV a été approuvée en mai 2014. - Réajustement validé suite au changement de direction survenu en juillet 2014. - Deuxième réajustement validé fin décembre 2015. - Troisième réajustement validé fin mars 2016.	- Volet achevé.

ANNEXE 5

Concilier conservation du patrimoine et
développement économique

Intervention de J-C Castel au séminaire du
27/28 avril 2016

Intervention de Jean-Charles Castel

**« Les enjeux socio-économiques de la politique du patrimoine
au service du développement touristique au Laos,
à travers l'exemple des sites classés par l'UNESCO »**

1. Une question d'actualité pour la coopération française

L'appui à la protection du patrimoine constitue un axe historique de la coopération française au Laos. Cette politique a vu le jour au début des années 90 avec le projet de classement de la ville de Luang Prabang au patrimoine mondial de l'UNESCO. Une seconde phase a eu lieu ensuite avec l'appui au site classé de Champassak, à partir du milieu des années 2000.

L'aide de la France au Laos témoigne d'une orientation politique constante : Valoriser le patrimoine dans le but d'en faire un levier du développement économique. Pour cela, se concentrer en priorité sur les sites classés par l'UNESCO, lesquels recèlent un fort potentiel patrimonial et d'attractivité touristique. Ces sites sont les lieux où s'expérimente la politique patrimoniale et où se concentrent les moyens les plus importants, sous le regard de la communauté internationale. Deux nouveaux territoires sont en cours de classement, celui de la plaine des jarres et celui de la forêt de Hin Namno, frontalière avec le Vietnam.

Le thème du présent séminaire correspond à un enjeu d'actualité pour la coopération française, car les programmes en cours financés par le ministère français des affaires étrangères et l'Agence française de développement, arriveront bientôt à leur terme. L'heure approche de l'établissement du bilan et de la redéfinition d'une suite possible pour ces projets.

2. Le tourisme, deuxième source de revenus du pays

Le tourisme est en plein essor. Le nombre de visiteurs a augmenté de 20% en moyenne par an entre 1993 et 2012. Les statistiques officielles font état de 4,2 millions de visiteurs en 2014 et de 3,7 millions en 2013, soit une progression de 10%, alors que le pays ne compte que 6 millions d'habitants. La progression était de 13% entre 2012 et 2013.

Le secteur touristique a généré un revenu total de 641 millions de dollars en 2014 et est ainsi la deuxième source de revenus du pays, derrière le secteur minier, devant le marché de l'électricité, et ce depuis 2010.¹ Notons que plus de 51% du total de ce revenu est généré par les touristes internationaux (hors ASEAN), qui ne représentent pourtant que 14% du total des visiteurs. Ces touristes sont également ceux qui restent le plus longtemps dans le pays avec une moyenne de séjour de 7,9 jours en 2014, 8,4 jours en 2013 contre 2 jours seulement pour les visiteurs régionaux asiatiques. Les touristes internationaux (Européens, Américains, Canadiens) représentent ainsi le marché prioritaire pour le Laos en termes de retombées économiques et d'impact direct sur le développement économique local des zones visitées.

Le secteur devrait continuer à progresser dans ce sens puisque le pays prévoit 4 332 000 touristes en 2015, 4 680 000 en 2016 et 6 millions de visiteurs à l'horizon 2020.

¹Source : rapports statistiques 2013 et 2014 du Département du Développement du Tourisme, Division de la recherche, Ministère de l'Information, de la Culture et du Tourisme.

3. Luang Prabang : un modèle de croissance en quête de durabilité

Luang Prabang joue le rôle de projet phare en matière de réussite économique. Les autorités ont célébré l'an dernier les 20 ans du classement de la ville et ont mis à l'honneur les acteurs français qui ont contribué à ce développement exceptionnel, inégalé au Laos. Les témoignages rapportent que la vieille cité se mourait avant le lancement de ce projet. Aujourd'hui, le tourisme rapporte plus de 130 millions de dollars par an à la province.

Le baromètre officiel du développement, mis en avant par la presse, s'appuie sur les indicateurs de la croissance du PIB et du nombre de visiteurs. Pour découvrir des analyses qui vont plus loin que le suivi des agrégats économiques, il faut se tourner soit vers le milieu universitaire, soit vers la littérature étrangère.

Les auteurs français s'intéressent surtout aux mutations sociales observées, depuis le début de la valorisation du site. L'an dernier, Francis Engelmann a fait une conférence à l'INALCO où il met en avant les interrogations socio-culturelles du développement de Luang Prabang. Une publication d'Arnaud Dubus et Guillaume Payen examine la modification de la composition ethnique de la population. Un autre sujet, plus tabou, a été étudié par l'anthropologue David Berliner, celui du développement du tourisme sexuel et de la prostitution entraînés par l'afflux d'argent, en particulier le tourisme lié aux réseaux gays.

La montée des prix immobiliers pousse au remplacement des populations. Le constat est unanime, mais aucun inventaire n'a été conduit pour quantifier cette évolution. En positif, il faut bien admettre que c'est en partie grâce à ces nouveaux arrivants, dont les pionniers étaient porteurs de la culture de la préservation du patrimoine, que la politique de restauration immobilière a pu se mettre en œuvre. Maintenant, les défenseurs du patrimoine assistent avec inquiétude à l'arrivée d'une nouvelle vague d'investisseurs chinois.

L'étude économique la plus approfondie, que l'on peut trouver en libre accès, est une publication éditée à Londres en 2006, réalisé par Caroline Ashley. Elle tente d'évaluer, dans quelle mesure le développement économique de Luang Prabang a pu aussi profiter aux populations pauvres ou dotées de faibles capacités. Il ressort qu'environ un quart de la richesse produite a pu aller vers ces populations, essentiellement celles qui vivent du commerce de denrées alimentaires ou de boissons, puis, en second lieu, de l'artisanat.

Une étape semble avoir été franchie avec la publication, en 2013, de l'ouvrage de deux professeurs américains, Lynne Dearborn et John Stallmeyer, consacré à Luang Prabang, dont le titre « *Inconvenient heritage* » dénonce d'entrée le caractère jugé inopportun de la politique qui a été conduite. Cet ouvrage a reçu un prix à sa sortie. Son intérêt tient au fait qu'il a été écrit par des auteurs rattachés à l'Université Urbana Champaign, située dans l'Illinois près de Chicago, qui est un centre de ressources auprès des organisations consultatives de l'UNESCO, pour aider à faire évoluer les méthodes liées au classement et aux études d'impact dans le domaine du patrimoine.

Le projet de Luang Prabang a d'abord répondu à des questions de protection et de rénovation du patrimoine bâti. Par la suite, l'approche s'est élargie en intégrant des objectifs environnementaux, relatifs notamment à la préservation des zones humides. Les enjeux sociaux deviennent à leur tour un sujet de débat, mais n'occupent pas encore une place de premier plan dans le financement des projets publics, comme en témoigne la rareté des études sur ce sujet.

Maintenant que la richesse afflue à Luang Prabang, les questions relatives aux impacts sociaux et à l'équité de l'aide au développement devraient logiquement être appelées à occuper une place plus importante. Un nouveau projet financé par l'Union européenne, est en cours de programmation, afin de favoriser un tourisme durable, compatible avec une gestion responsable de l'héritage culturel.

L'UNESCO s'intéresse aussi de plus en plus aux enjeux sociaux, par le biais de la préservation du patrimoine immatériel (*intangible heritage*). Un nouveau programme a été lancé dans ce sens avec l'appui de la Corée du Sud. Sa mise en œuvre a démarré en 2016.

4. Champassak : des handicaps structurels à contourner pour que le développement profite aux habitants

La situation de Champassak est très différente de celle de Luang Prabang, principalement en raison du fait que la province comporte plusieurs lieux touristiques. Cette géographie favorise le marché des tours operators, qui proposent des circuits sur plusieurs jours, organisés à partir de la capitale régionale Paksé.

La question de l'implication des communautés locales et de l'équité du développement est inscrite dans les projets de coopérations internationales en cours, mais rencontre des obstacles délicats à surmonter.

Parmi les zones touristiques se trouve le site classé par l'UNESCO, qui se situe en zone rurale, à 50 kilomètres au sud de Paksé. L'afflux de visiteurs rapporte peu de revenus aux habitants du site classé. Ceux-ci voient surtout passer des touristes qui restent seulement quelques heures, puis s'en retournent se restaurer et dormir à Paksé, ou bien prolongent leur circuit vers le sud en direction des 4000 îles, première destination touristique de la région. La situation a été tendue ces dernières années avec l'UNESCO à qui la population du site classé reproche de bloquer le développement, alors même qu'elle ne profite guère des fruits du tourisme. De fait, les habitants sont encore relativement à l'abri du risque de gentrification. L'augmentation des constructions dans le site classé est surtout résidentielle, liée à la croissance démographique locale.

Le problème du partage des profits du tourisme avec la capitale régionale semble sans solution, car pour y remédier il faudrait imaginer une forme de redistribution d'une partie de la richesse collectée à Paksé envers la population de Champassak, qui subit les contraintes imposées par le classement UNESCO.

Une autre différence avec Luang Prabang est que les visiteurs du site classé de Champassak viennent presque tous pour voir un seul monument, le temple de Vat Phu, qui ne représente en surface qu'une infime partie de la zone classée. La visite du temple constitue une source de revenus, qui rapporte au moins 200 000 dollars par an, sans compter la période du festival annuel. Mais la gestion du temple a été confiée en 2011 à une société privée, qui détient le monopole des concessions des grands sites touristiques de la province. La société collecte les revenus des tickets d'entrée et on ne dispose d'aucune information transparente, ni sur les encaissements, ni sur l'usage qui en est fait. Le principe de l'instauration d'un fonds patrimonial, prélevant une partie des revenus du temple de Vat Phu au profit des actions de préservation et restauration, a bien été décidé par la province en 2013, mais ce fonds n'a jamais vu le jour.

Les deux principaux bailleurs étrangers qui apportent leur soutien au développement du secteur touristique à Champassak sont l'AFD et l'ONG suisse Swiss-Contact. Un plan d'actions a été validé avec les autorités locales en 2015, afin de diversifier l'offre touristique et de favoriser les retombées économiques pour les habitants. L'objectif est d'essayer de retenir davantage de visiteurs, afin que ceux-ci se restaurent et restent au moins une nuit dans le site classé, lequel comporte 60 villages dont certains offrent un cadre paysager susceptible de retenir les touristes, pourvu qu'ils y trouvent une offre de qualité.

L'AFD soutient la mise en place de huit circuits touristiques dans le site classé et supporte la création de panneaux de signalisation et d'information et la réalisation de travaux. L'agence a également aidé à développer l'aménagement de l'accueil des touristes dans un autre monument, celui de Vat Tomo, dont la gestion, cette fois, est assurée par les villageois. De son côté, l'ONG Swiss Contact développe des programmes de formation aux entreprises pour améliorer les services touristiques et la qualité de l'offre des guest-houses et restaurants, au niveau de toute la province. La Banque asiatique de développement, à son tour, commence à s'investir dans l'appui au développement touristique du site classé. La valorisation est nettement moins visible qu'à Luang Prabang, mais répartie sur un territoire beaucoup plus vaste.